



# simasa

- Ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- ⒼⒷ ORIGINAL USER GUIDE
- ⒻⓂ MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

## **HALCON-95**

## **HALCON-125**

C/ Albuñol, par.250  
Pol. Ind. Juncaril,  
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA  
Telf: (+34)958 490 410  
Fax: (+34) 958 466 645  
info@simasa.com  
www.simasa.com



## ÍNDICE

<b>1. INFORMACIÓN GENERAL.....</b>	<b>4</b>
<b>2. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA. ....</b>	<b>4</b>
2.1 PICTOGRAMAS.....	5
<b>3. TRANSPORTE .....</b>	<b>5</b>
<b>4. INSTRUCCIONES DE MONTAJE .....</b>	<b>5</b>
4.1 MONTAJE DEL MANILLAR .....	5
4.2 MONTAJE DEL MANILLAR EN MÁQUINAS CON MOTOR ELÉCTRICO .....	7
4.3 MÁQUINAS CON MOTOR DE GASOLINA.....	7
4.4 MÁQUINAS CON MOTOR ELÉCTRICO TRIFÁSICO .....	7
<b>5. INSTRUCCIONES DE PUESTA EN MARCHA Y USO.....</b>	<b>8</b>
5.1 PUESTA EN MARCHA. ARRANQUE Y PARADA .....	8
5.2 ABATIMIENTO DEL MANILLAR.....	9
5.3 REGULACIÓN DEL MANILLAR.....	11
5.4 REGULACIÓN DE LAS PALAS.....	11
5.5 REALIZACIÓN DEL FRATASADO .....	12
5.6 RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD .....	12
<b>6. MANTENIMIENTO.....</b>	<b>13</b>
6.1 SUSTITUCIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN.....	14
6.2 SUSTITUCIÓN DE LAS PALAS.....	14
<b>7. SOLUCIÓN A LAS ANOMALÍAS MÁS FRECUENTES .....</b>	<b>15</b>
<b>8. CARÁCTERÍSTICAS TÉCNICAS .....</b>	<b>16</b>
<b>9. ESQUEMAS ELÉCTRICOS.....</b>	<b>17</b>
<b>10. GARANTÍA.....</b>	<b>18</b>
<b>11. REPUESTOS.....</b>	<b>18</b>
<b>12. PROTECCIÓN DE MEDIO AMBIENTE .....</b>	<b>18</b>
<b>13. DECLARACIÓN SOBRE RUIDOS.....</b>	<b>18</b>
<b>14. DECLARACIÓN SOBRE VIBRACIONES MECANICAS .....</b>	<b>19</b>

## 1. INFORMACIÓN GENERAL.

**ATENCIÓN: Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de comenzar a manejar la maquina**

SIMA S.A. agradece la confianza depositada en nuestros fabricados al adquirir una FRATASADORA DE PAVIMENTOS modelo HALCÓN.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su puesta en marcha, utilización, mantenimiento y, en su caso, reparación. Se señalan también los aspectos que pueden afectar a la seguridad y salud de los usuarios durante la realización de cualquiera de dichos procesos. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo.

**Por ello, la lectura de este manual es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada máquina.**

**Se recomienda tener siempre este manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la máquina.**

## 2. DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA MÁQUINA.

- La fratasadora modelo HALCÓN es utilizadas para acabado de superficies de hormigón tanto para pequeñas como grandes superficies.
- Los modelos HALCÓN están diseñados y fabricados para alisar y acabar superficies horizontales de hormigón mediante el movimiento rotatorio de cuatro palas rectangulares de acero antidesgaste. El movimiento se transmite a través de un reductor accionado por un motor de gasolina o eléctrico, según versiones, y el avance sobre la superficie a tratar es manual controlado por un solo operario.
- Los modelos HALCÓN disponen de un mecanismo accionado por palanca, que regula la inclinación de las palas para adaptarse en todo momento a las características de la superficie a tratar, esta palanca está situado a la altura del manillar de conducción de la máquina y al alcance del operario facilitando así el control de la inclinación de las palas.
- Los modelos HALCÓN disponen de un mecanismo de regulación de la altura del manillar, para adaptarse a la altura del operario facilitando así que trabaje en una postura ergonómica.
- Los modelos HALCÓN disponen de un manillar abatible que facilita el transporte.
- Los modelos HALCÓN pueden ser montados con dos tipos de palas en función de la superficie a trabajar, palas de acabado para cuando se necesita un acabado final y palas de preparación o talocha para la preparación inicial de la superficie a trabajar, estas últimas se montan acoplándolas sobre las palas de acabado.
- La transmisión para generar el movimiento del rotor se realiza mediante embrague y correa flexible, esta transmisión está protegida por un resguardo que impide el acceso a los elementos en movimiento.
- Disponen de un sistema de seguridad en Norma de parada automática, incorporado al manillar.

PLATO TALOCHA. La fratasadora modelo HALCÓN está diseñada para poder montar plato talocha en la preparación inicial de la superficie a trabajar, este se monta sobre las palas de acabado cómodamente sin dificultad.

**Cualquier otro uso que se le pueda dar a esta máquina se considera inadecuado y puede resultar peligroso, por lo que queda expresamente prohibido.**

## 2.1 PICTOGRAMAS.

Los pictogramas incluidos en la máquina tienen el siguiente significado:



**LEER MANUAL  
DE INSTRUCCIONES**



**ES OBLIGATORIO EL USO DE  
CASCO, GAFAS Y PROTECCIÓN ACÚSTICA**



**ES OBLIGATORIO EL  
USO DE GUANTES**



**ES OBLIGATORIO EL USO DE CALZADO  
DE SEGURIDAD**

## 3. TRANSPORTE.

Para un transporte seguro de la máquina, siga las siguientes instrucciones:

La máquina embalada en fábrica incorpora un **palet** que permite un fácil transporte con carretillas elevadoras o transpaletas manuales. Su peso y dimensiones (Ver cuadro de características técnicas en este manual), hacen posible el uso de vehículos ligeros.

Cuando sea necesario transportar la máquina o trasladarla a grandes distancias y se realice mediante vehículos, grúas u otros medios de elevación, estos deben garantizar su seguridad.

Al elevar la máquina con grúas o polipastos deberán utilizarse eslingas, cadenas o cables normalizados, estos se escogerán prestando especial atención a la carga de trabajo límite requerido, teniendo en cuenta la forma de uso y la naturaleza de la carga a elevar, la elección será correcta si se siguen las pautas de uso especificadas.

**ATENCIÓN:** Aléjese de las cargas elevadas y tenga especial cuidado con posibles desplazamientos de la carga durante el transporte evitando que exista peligro alguno, ya sea en tareas de elevación o de amarre. Para ello es fundamental la correcta elección del cable, cadena, eslinga etc. a utilizar y siendo especialmente cuidadosos en las operaciones más delicadas (elevación, enganche, amarre o descarga).

**IMPORTANTE:** Durante el transporte de la máquina esta nunca debe ponerse invertida ni tampoco apoyarla sobre ninguno de los lados, solo deberá estar apoyada sobre su base.

## 4. INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

Al abrir el embalaje encontrará el cuerpo de la máquina con el manillar, un manual de instrucciones y su garantía. En las versiones con motor de gasolina deberá de incluir también un manual de instrucciones propio del motor. Además:

- **Si se trata de un Halcon-95, el manillar vendrá plegado en posición de bloqueo.**
- **Si se trata de un Halcon-125, el manillar vendrá desmontado y plegado en posición de bloqueo.**

Las Fratasadoras se sirven en todos los casos con un juego de palas de acabado, aceite en el motor y sin combustible.

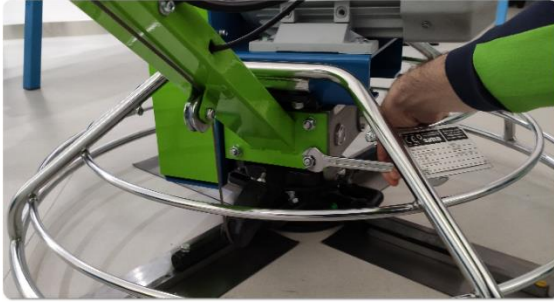
### 4.1 MONTAJE DEL MANILLAR.

Por razones de volumen de embalaje, las Fratasadoras HALCÓN-125 salen de fábrica con el manillar desmontado. Para montar el manillar en la máquina y dejarlo operativo, se procederá de la siguiente forma:

#### A. Fijación del manillar al cuerpo de la máquina (para Halcon-125).

Se procederá de la siguiente forma:

1. Insertar la columna de manillar sobre sus cuatro orificios en los cuatro espárragos que dispone la máquina.
2. Insertar las cuatro arandelas y tuercas.
3. Apretar firmemente la columna del manillar.

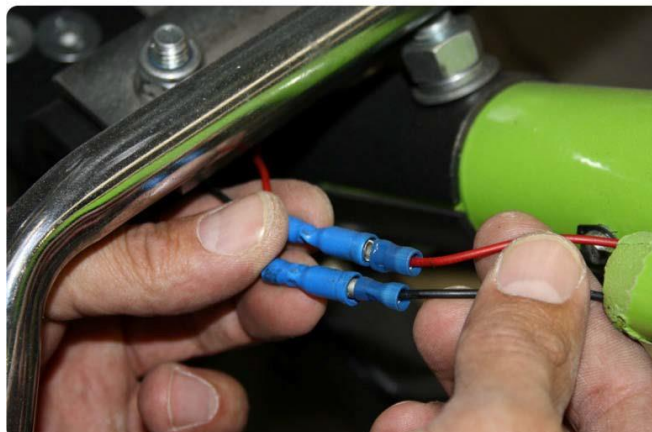


**B. Montaje del cable del acelerador.**

Comprobar que la tuerca de fricción de la palanca del acelerador en el motor no esté apretada para garantizar el recorrido libre del cable acelerador.



**C. Conexión del cable eléctrico de parada.**



**D. Depósito auxiliar.**

Algunos de los modelos HALCÓN incluyen un depósito de agua con el objeto de poder humedecer cuando sea necesario la superficie de hormigón en la que se está trabajando.

Dicho depósito dispone de una válvula de salida que se acciona por cable desde el manillar de la máquina.

El depósito sale de fabrica montado y conectado. Asegúrese que el cable se encuentra conectado desde el depósito hasta la maneta de accionamiento.



**4.2 MONTAJE DEL MANILLAR EN MÁQUINAS CON MOTOR ELÉCTRICO.**

El manillar para esta versión de Fratasadoras eléctricas modelos HALCÓN es igual al montado en las maquinas con motor de gasolina, con la diferencia que van equipados con cables y material eléctrico apropiados al tipo de motor y que además incorporan interruptor tomacorrientes.

**4.3 MÁQUINAS CON MOTOR DE GASOLINA.**

Las Fratasadoras modelos HALCÓN se suministran con aceite en el motor y sin combustible.

**Se deberán observar en todo momento las instrucciones del manual propio del motor.**

Evite derrames de combustible sobre la máquina al llenar el depósito ya que pueden resultar peligrosos o afectar a algún elemento de la misma.

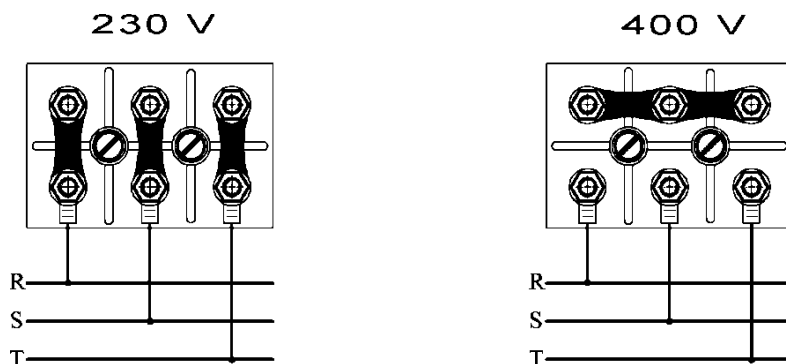
Antes de arrancar el motor, comprobar el nivel de aceite en el cárter situando la máquina en una superficie plana y el motor parado. Si fuese necesario, rellenar hasta completar el nivel con el tipo de aceite recomendado por el fabricante del motor.

**4.4 MÁQUINAS CON MOTOR ELÉCTRICO TRIFÁSICO.**

Estos modelos se suministran con motor eléctrico trifásico a 230/400V, con interruptor tomacorrientes. El cable de extensión que se use deberá tener una sección mínima de 4x2,5 mm<sup>2</sup> hasta 25 metros de longitud. Para una distancia mayor será de 4 x4 mm<sup>2</sup>. En uno de sus extremos se colocará el prolongador o base aérea que incluye la maquina en dotación, y en el otro una clavija aérea que sea compatible con la salida del cuadro eléctrico desde donde se vaya a alimentar.

**Las modelos con motor eléctrico trifásico salen de fábrica siempre conectadas para trabajar a 400V.**

Si fuese necesario conectar la máquina a una tensión de alimentación de 230V, deberemos cambiar la posición de las plaquitas puente en la caja de bornes del motor, según se indica en la figura siguiente:



## 5. INSTRUCCIONES DE PUESTA EN MARCHA Y USO.

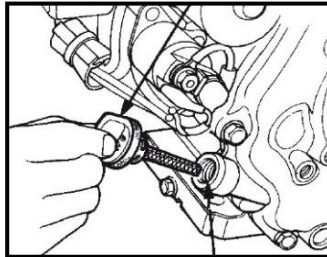
**ATENCIÓN:** Deben seguirse todas las recomendaciones de seguridad señaladas y cumplir con la normativa de prevención de riesgos laborales de cada lugar.

Se deberán observar igualmente las instrucciones específicas del motor de gasolina (Libro de instrucciones propio del motor).

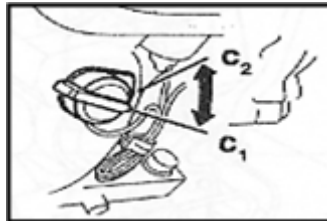
### 5.1 PUESTA EN MARCHA. ARRANQUE Y PARADA.

Para versiones con motor de gasolina, se procederá de la siguiente forma:

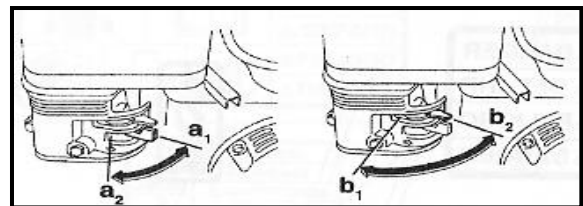
- **Comprobar el nivel de aceite del motor. Si está por debajo del mínimo no arrancará.**



- Girar el conmutador del motor a la posición **ON**.



- Abrir la válvula de combustible del motor.
- Cerrar el estrangulador. (No es necesario si el motor está caliente o la temperatura es alta).



- Colocar la palanca del gas del manillar al principio de su recorrido, en ligera aceleración.





- Con una mano enclavar la maneta de seguridad del manillar presionándola contra el tubo. Con la otra mano arrancar el motor.



- Dejar calentar el motor a bajas revoluciones y abrir el estrangulador. La máquina estaría ahora en condiciones de empezar el trabajo previsto.
- Comenzar con el fratasado.

### PARADA DE LA MÁQUINA

Para detener el motor, suelte la maneta de seguridad. Al soltar la maneta, el motor se parará. Ponga el conmutador del motor en la posición **OFF** y cierre la válvula de combustible.

**Para más detalles sobre las operaciones en el motor, ver su propio libro de instrucciones.**

Las fratasadoras modelos HALCÓN, **NO TIENEN QUE SER UTILIZADAS BAJO LA LLUVIA. TRABAJAR SIEMPRE CON BUENAS CONDICIONES DE ILUMINACIÓN.**

### 5.2 ABATIMIENTO DEL MANILLAR.

Las Fratasadoras SIMA modelos HALCON-95 y HALCON-125 disponen de un mecanismo para abatir el manillar y bloquearlo para evitar movimientos en el transporte. El manillar vendrá abatido y bloqueado de fábrica. Para poner el manillar en su posición de trabajo es necesario:

1. Desenroscar el pomo situado en la parte central del tubo del manillar y quitar junto a la arandela.



- Desenroscar el pomo situado en el lateral del manillar y sacar el tornillo, subiendo ligeramente el manillar para ayudar a extraer el tornillo sin esfuerzo.



- Desplegar el manillar y colocarlo en situación de trabajo. Colocar el tornillo y pomo retirados en el punto anterior en cualquiera de los dos orificios laterales como se observa en la imagen. Situar el cable trenzado por debajo del tubo del manillar.



- Fijar el cable de regulación de las palas en la palanca. Para ello, debemos quitar el pasador del que dispone el cable, introducirlo por el orificio del cable y palanca, y cliparlo en el cable tal y como se observa en las siguientes imágenes:



- Colocar la arandela y pomo en el orificio inferior del tubo del manillar, y rosca el pomo hasta el final.



Para volver a abatir el manillar, se sigue la misma secuencia a la inversa teniendo en cuenta colocar el tornillo y pomo lateral en el orificio correspondiente de bloqueo según la versión de HALCÓN (de los 2 orificios disponibles). Se debe colocar en el orificio que permita bajar la altura lo máximo posible siempre que no toque con el motor.

### 5.3 REGULACIÓN DEL MANILLAR.

Las Fratasadoras SIMA disponen de un mecanismo que regula la altura del manillar para adaptarse a la persona que va a utilizarlo. Para ello, es necesario aflojar ligeramente el pomo lateral superior y ajustar el manillar tirando de las manetas hacia arriba o abajo según las necesidades.



### 5.4 REGULACIÓN DE LAS PALAS.

Las Fratasadoras SIMA disponen de un mecanismo que regula la inclinación de las palas con cinco posiciones para adaptarse en todo momento a las características de la superficie a tratar. Este mecanismo se encuentra en una palanca situada en el manillar a la altura del operario. Para levantar las palas basta con tirar de la palanca hacia atrás hasta la posición deseada. Para bajar las palas, se debe accionar el trinquete al mismo tiempo que se tira ligeramente de la palanca hacia atrás para desenclavar y después se dejar bajar la palanca con cuidado hasta el final.

En la primera figura se puede observar la máquina con las palas paralelas a la superficie a tratar, y en la segunda figura se puede observar la máquina con las palas en su máxima inclinación.



## 5.5 REALIZACIÓN DEL FRATASADO.

Se recomienda la utilización de palas distintas según se vayan a realizar tareas de preparación o de acabado de la superficie a tratar.

SIMA, S.A. fabrica diferentes tipos de palas, unas de acabado y otras de preparación. Estas últimas se montan acoplándolas sobre las palas de acabado y teniendo en cuenta que el giro es en el sentido de las agujas del reloj. Para montar las palas de preparación es necesario que la fratasadora tenga colocadas las de acabado.

Para la realización del trabajo, se procederá de la siguiente forma:

**Para maquinas con motor de gasolina**, una vez arrancado el motor, el operario empuñará el manillar presionando la maneta de seguridad. A continuación, y sin soltar dicha maneta, ira acelerando el motor lentamente actuando sobre la palanca del gas. Cuando la aceleración alcance un punto determinado, las palas comenzaran a girar iniciándose el trabajo previsto.

En general, la aceleración adecuada será con las revoluciones del motor al máximo, lo que permitirá que el embrague trabaje en óptimas condiciones. Al mismo tiempo que la fratasadora se desplaza, el operario deberá actuar sobre el mecanismo de regulación hasta lograr la inclinación de las palas apropiada en cada momento.

**ATENCIÓN: La maneta de parada es un componente de seguridad básico que actúa deteniendo automáticamente el motor cuando queda suelta por un descuido o pérdida de control del operario. Como consecuencia, deberá tener en cuenta que una vez desenclavada, y en condiciones normales de trabajo, tendrá que mantenerse presionada sobre el manillar.**

**Cuando por cualquier razón se endurezca en exceso el hormigón de la superficie a fratar, será necesario humedecerlo para poder continuar el trabajo en buenas condiciones.**

**Para maquinas con motor eléctrico**, una vez este el motor en marcha, el operario empuñará el manillar presionando la maneta de la polea tensora hasta que se transmita al movimiento a las palas. Manteniendo dicha maneta presionada se podrá comenzar el trabajo previsto, actuando sobre el volante de regulación cuando sea necesario para conseguir la inclinación adecuada de las palas.

**Si se suelta la maneta, las palas se detendrán aunque el motor esté en marcha.**

Tener en cuenta que las palas deben girar en el mismo sentido que las agujas del reloj. Si no fuese así, se cambiará el mismo intercambiando entre sí dos hilos de fase en la base aérea de un extremo o en la clavija aérea del otro extremo del cable de extensión.

**Cuando por cualquier razón se endurezca en exceso el hormigón de la superficie a fratar, será necesario humedecerlo para poder continuar el trabajo en buenas condiciones.**

## 5.6 RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD.

- Cuando se trabaje por primera vez con la fratasadora de firmes, el operario deberá extremar al máximo las precauciones hasta que adquiera cierta destreza y conozca claramente las reacciones de la máquina.
- Antes de poner en marcha la máquina lea atentamente las instrucciones y observe el cumplimiento de las normas de seguridad.
- En las versiones con motor de gasolina, asegúrese antes de arrancar que la palanca del gas se encuentra al principio de su recorrido para evitar así aceleraciones iniciales violentas que podrían originar daños materiales o lesiones al operador.
- Asegúrese que la maquina a utilizar esta en perfecto estado técnico y totalmente operativa.
- No ponga en marcha la máquina si no tiene montadas todas las protecciones y resguardos con que ha sido diseñada.
- Se aconseja el uso de gafas de protección, botas de seguridad, guantes y protección auditiva. Utilizar siempre material homologado.
- Observe que la superficie a fratar esté libre de obstáculos y no contenga elementos salientes como barras de acero u otro tipo de material.
- Utilice siempre el equipo de protección individual (EPI) de acuerdo al trabajo que está realizando.
- Prohibir el acceso de personas ajenas al área de trabajo de la máquina.
- La ropa de trabajo no debe incluir prendas sueltas que puedan ser atrapadas por las partes móviles de la máquina.
- Cuando tenga que desplazar la máquina, hágalo siempre con el motor parado.

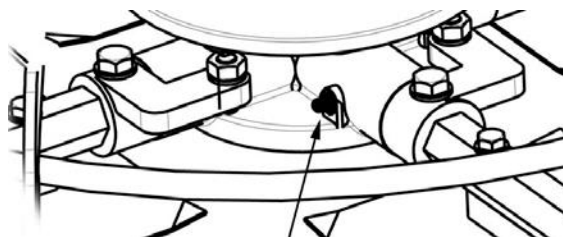
- Para usar maquinas con motor de gasolina, los lugares de trabajo deberán estar siempre bien ventilados ya que los gases de combustión desprendidos por el escape son tóxicos.
- Cuide especialmente de no tocar el escape del motor con la maquina en funcionamiento ya que este alcanza altas temperaturas que pueden mantenerse durante algunos minutos después de la parada.
- Tenga en cuenta también las recomendaciones de seguridad establecidas por el fabricante del motor en su libro de instrucciones. (motor de gasolina).

**SIMA, S.A. no se responsabiliza de las consecuencias que puedan acarrear usos inadecuados de las Fratasadoras de firmes modelos HALCÓN.**

## 6. MANTENIMIENTO.

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas preferentemente por personas que conozcan la máquina y su funcionamiento. Las más básicas se resumen a continuación, así como algunas recomendaciones para su ejecución:

- Cualquier manipulación en la maquina debe hacerse con el motor parado y, en su caso máquinas con motor eléctrico, el cable de alimentación tiene que estar desconectado.
- Tener siempre en cuenta las recomendaciones de seguridad mencionadas en este manual, así como las que aparezcan en el del motor.
- Engrasar periódicamente los brazos de las palas a través de los cuatro puntos de engrase situados en el plato estrella.



- No utilizar agua a presión para limpiar circuitos y elementos eléctricos
- Si la maquina no está cubierta, cúbrala con tela impermeable.
- Controlar el nivel de aceite del reductor mediante el visor.

**Atención: la falta parcial o total de aceite en los reductores es causa de desgaste prematuro de las piezas que lo componen. El aceite para utilizar en el reductor debe cumplir con las siguientes características: Designación ISO-VG 320 Y CLP-320 según DIN 51502.** Si fuese necesario reponer aceite, retire el tapón de llenado situado en el lateral izquierdo del reductor y rellene hasta completar el nivel con aceite recomendado de buena calidad y específico para reductores con elementos de bronce como, por ejemplo, los que se citan a continuación:

<b><u>FABRICANTE</u></b>	<b><u>REFERENCIA</u></b>
<b>FUCHS RENOLIN</b> .....	MP 320
<b>CASTROL</b> .....	ALFHA SP 320
<b>BP</b> .....	-GRXP 320
<b>MOBIL</b> .....	MOBILGEAR 632
<b>SHELL</b> .....	-OMALA-320
<b>REPSOL</b> .....	SUPERTAURO 320

- **Para motores de gasolina**, controlar el nivel de aceite del motor colocando la maquina en un plano horizontal. Los motores que montan las fratasadoras HALCÓN, llevan alarma por bajo nivel de aceite, de manera que cuando el nivel queda por debajo del mínimo se para el motor y no arranca hasta que no se haya añadido aceite suficiente. Usar aceite del tipo SAE 15W-40.

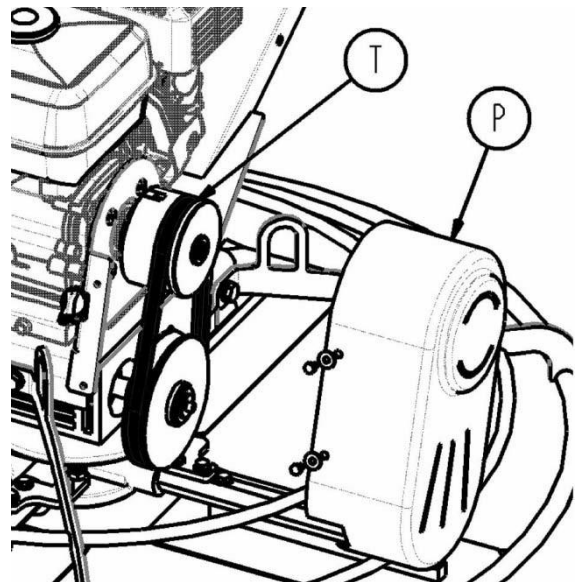
Las operaciones de mantenimiento necesarias en el motor están descritas en su propio libro de instrucciones, así como la periodicidad con que hay que realizarlas. **Es necesario cumplir con todas las operaciones de mantenimiento especificadas en los libros de instrucciones del motor.**

- Limpiar la maquina con la frecuencia que sea necesario, ya que el proceso normal de trabajo hace que se acumulen sobre los mismos restos de polvo y hormigón. Si se utiliza agua a presión cuidar de no dirigirla hacia el motor.
- No olvide retirar de la maquina los útiles y herramientas utilizados en cada operación de mantenimiento.
- Sustituir a la mayor brevedad cualquier cable eléctrico que presente cortes roturas o cualquier deterioro.
- Si se observan anomalías o mal funcionamiento hagan revisar la maquina por un técnico especializado lo más pronto posible.

**Queda prohibido cualquier tipo de modificación en alguna de las piezas o elementos de la máquina que el usuario haga de forma independiente. SIMA, S.A. no será en ningún caso responsable de las consecuencias que se pueden derivar del incumplimiento de estas recomendaciones.**

### 6.1 SUSTITUCIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN.

La correa de transmisión **T**, es un el elemento que se desgasta y deteriora con el uso normal de la máquina y es necesario sustituirla periódicamente. Para ello se retirará el resguardo de las poleas **P**, aflojando sus tornillos y se procederá a su cambio. Esta operación no ofrece dificultad ya que con el motor parado la correa se encuentra destensada.

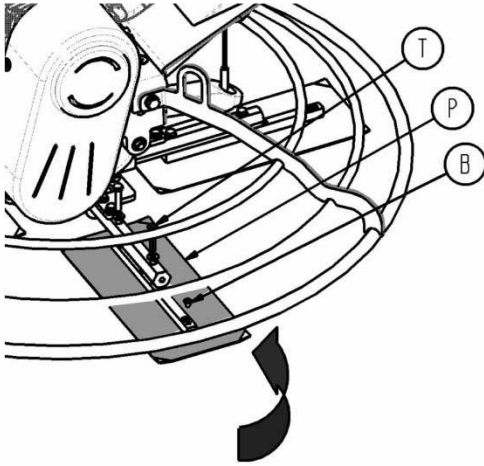


### 6.2 SUSTITUCIÓN DE LAS PALAS.

Las palas de las fratasadoras son fabricadas de material especial antidesgaste que soporta el continuo rozamiento con el hormigón, pero dado que éste es un material fuertemente abrasivo, es inevitable que con el uso normal sufran un desgaste y sea necesario sustituirlas cada cierto tiempo.

Con el objeto de alargar al máximo su duración están diseñadas de tal forma que permiten una nueva colocación girándolas 180° en el plano horizontal, con lo que se da opción a desgastar los dos bordes de la pala.

Para darles la vuelta o sustituirlas, se procederá aflojando los tornillos **T** que las fijan perfectamente a los brazos hexagonales de la maquina y a realizar el cambio correspondiente volviendo a apretar suficientemente los tornillos de fijación. En el caso de que sea necesario sustituir también los tornillos, se recomienda usar DIN 931 M 8x40 de calidad 8.8.



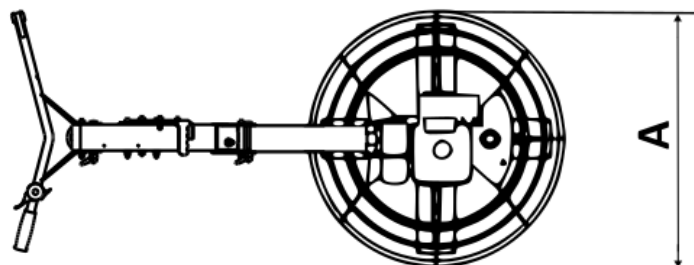
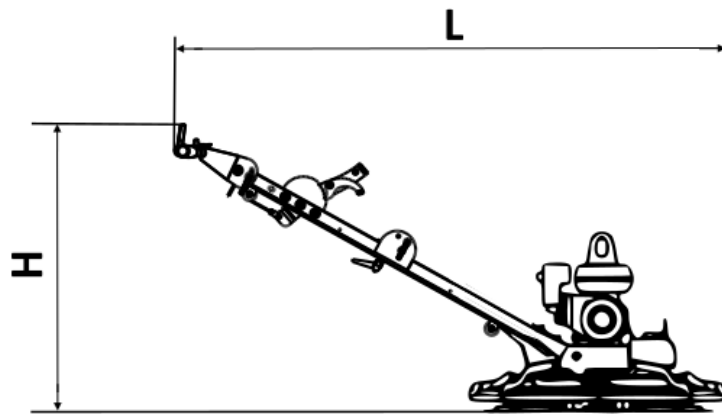
Cuando se trate de girar las palas **P** para aprovechar el segundo borde, será necesario retirar el tapón de plástico **B** que incorporan los brazos pala para proteger el taladro roscado de los restos de hormigón que se acumulan en la máquina.

## 7. SOLUCIÓN A LAS ANOMALÍAS MÁS FRECUENTES.

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Motor de gasolina no arranca	Alarma bajo nivel de aceite esta activada	Añadir aceite hasta completar nivel
	Válvula de combustible cerrada	Abrir válvula de combustible
	Interruptor del motor en posición OFF	Colocar interruptor en posición ON
	Maneta de seguridad abierta	Presionar y enclavar.
Motor eléctrico no arranca	Falta de alimentación eléctrica	Revisar el suministro al cuadro de obra. Comprobar la posición del diferencial y magnetotérmico en el cuadro de obra. Revisar el buen estado del cable de extensión y su encaje correcto en los dos extremos.
	Interruptor averiado	Sustituirlo
Motor de gasolina no acelera	Cable del gas empotrado o suelto	Revisar palanca y cable acelerador
	Problemas en el motor	Revisar por servicio Técnico
Las palas no giran con el motor acelerado	Embrague empotrado o deteriorado	Revisar embrague y sustituir si procede
	Correa deteriorada	Sustituir
	Reductor empotrado o deteriorado	Sustituir los elementos estropeados
Durante el trabajo normal la maquina da saltos sobre el suelo	Hormigón seco en la base del plato estrella	Limpiar plato estrella
	Palas gastadas irregularmente	Cambiar palas
	Plato estrella flojo	Apretarlo suficientemente
	Brazos doblados	Sustituir

### 8. CARÁCTERÍSTICAS TÉCNICAS.

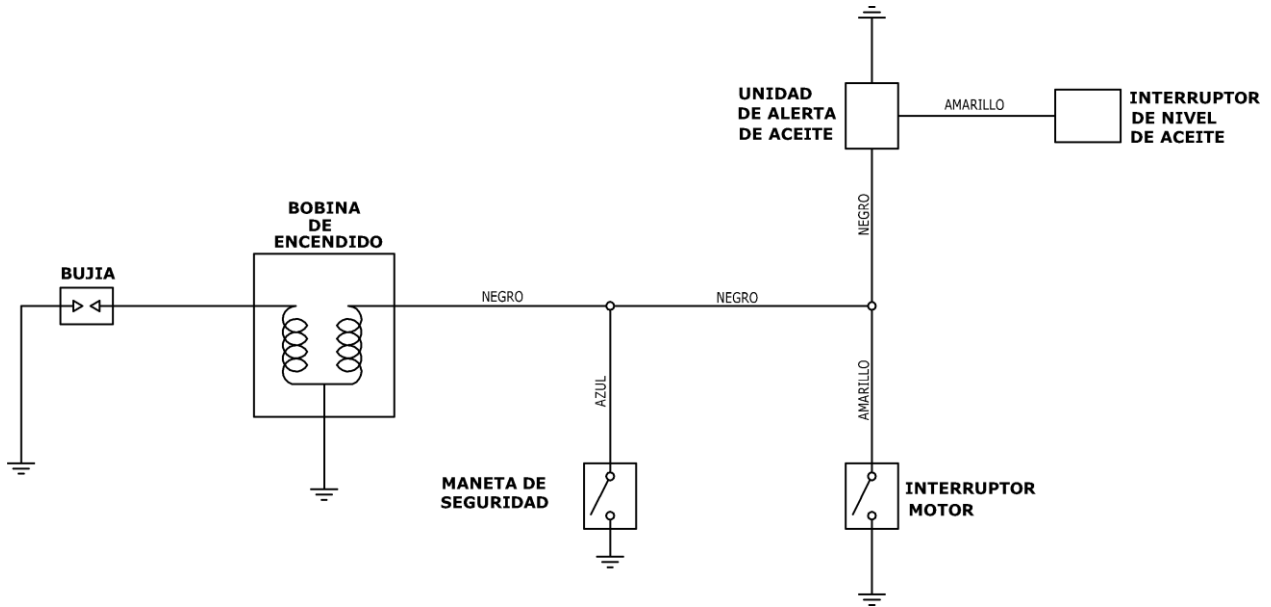
DATOS	HALCÓN-95				HALCÓN-125		
	G5,5H	G9H	3ET	5,5ET	G9H	G13H	5,5ET
MOTOR	HONDA GX160	HONDA GX270	Eléctrico trifásico	Eléctrico trifásico	HONDA GX270	HONDA GX390	Eléctrico trifásico
COMBUSTIBLE	Gasolina	Gasolina	----	----	Gasolina	Gasolina	----
ARRANQUE	Manual retráctil	Manual retráctil	Eléctrico	Eléctrico	Manual retráctil	Manual retráctil	Eléctrico
POTENCIA MAXIMA	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	3HP/2,2KW	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	13HP/9,6KW	5,5HP/4KW
R.P.M. MAXIMAS DEL MOTOR	3600	3600	3000	3000	3600	3600	3000
R.P.M. MÁXIMAS DE PALAS	130	130	90	90	130	130	90
REGULACIÓN ANGULO PALAS	Mecánico	Mecánico	Mecánico	Mecánico	Mecánico	Mecánico	Mecánico
Ø ARO EXTERIOR mm	1048	1048	1048	1048	1248	1248	1248
Ø CIRCULO DESCRITO POR PALAS mm.	950	950	950	950	1150	1150	1150
DIMENSIONES L x A x H mm	1700 x 610 x 1100				2289 x 1248 x 1100		
PESO Kg.	53	---	53	---	113	120	---



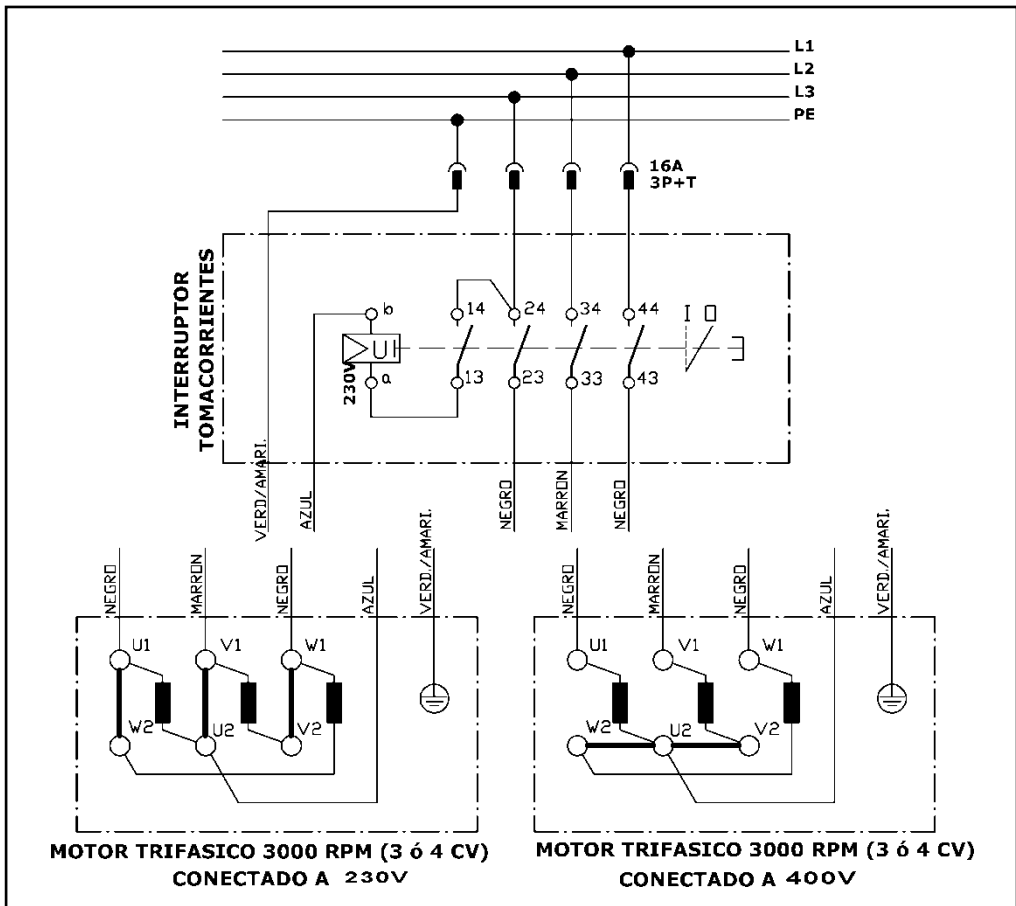


9. ESQUEMAS ELÉCTRICOS.

HALCON-95 GX 160, HALCON-95 GX 270, HALCON-125 GX 270, HALCON-125 GX 390



HALCON-95-3ET, HALCON-95-5,5ET, HALCON-125-5,5ET



## 10. GARANTÍA.

SIMA, S.A. fabricante de maquinaria para la construcción, dispone de una red de servicios técnicos Red SERVÍ-SIMA. Las reparaciones efectuadas en garantía por nuestra Red SERVÍ-SIMA, están sometidas a unas condiciones con objeto de garantizar el servicio y calidad de las mismas.

SIMA, S.A. garantiza todos sus fabricados contra cualquier defecto de fabricación, quedando amparados por las condiciones especificadas en el documento adjunto CONDICIONES DE GARANTIA.

Las condiciones de garantía cesaran en caso de incumplimiento de las condiciones de pago establecidas.

SIMA S.A. se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso

## 11. REPUESTOS.

Los repuestos disponibles para las maquinas, fabricadas por SIMA, S.A. están identificados en los planos de repuestos de la máquina que se adjuntan con el presente manual.

Para solicitar cualquiera de ellos, deberá ponerse en contacto con el departamento de post-venta de SIMA S.A. y especificar claramente el **número con el que está señalado**, así como el **modelo, numero de fabricación y año de fabricación** que aparece en la placa de características de la máquina a la cual va destinado.

## 12. PROTECCIÓN DE MEDIO AMBIENTE.



Se deberán recuperar las materias primas en lugar de desechar los restos. Los aparatos, accesorios, fluidos y embalajes deberán ser enviados a sitios indicados para su reutilización ecológica. Los componentes de plástico están marcados para su reciclaje seleccionado.



**R.A.E.E. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deberán ser depositados en lugares indicados para su recogida selectiva.**

## 13. DECLARACIÓN SOBRE RUIDOS.

**Nivel de potencia acústica emitido por la maquina ponderado:**

HALCÓN-95-G5,5H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-G9H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-3ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-5,5ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-125-G9H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-G13H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-5,5ET	LWA (dBa) 105

## 14. DECLARACIÓN SOBRE VIBRACIONES MECANICAS.

El nivel de exposición a la vibración transmitida al sistema mano-brazo es:

MODELO	PARA MANO IZQUIERDA m/ s <sup>2</sup>	PARA MANO DERECHA m/ s <sup>2</sup>
HALCÓN-95-G5,5H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-G9H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-3ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-5,5ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-125-G9H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-G13H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-5,5ET	11,94924537840	12,15789830188



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA



# simasa

- Ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- Ⓖ ORIGINAL USER GUIDE
- Ⓕ MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

## **HALCON-95**

## **HALCON-125**

C/ Albuñol, par.250  
Pol. Ind. Juncaril,  
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA  
Telf: (+34)958 490 410  
Fax: (+34) 958 466 645  
info@simasa.com  
www.simasa.com



## ÍNDICE

<b>1. GENERAL INFORMATION.....</b>	<b>4</b>
<b>2. GENERAL DESCRIPTION OF THE MACHINE.....</b>	<b>4</b>
2.1 PICTOGRAMS.....	5
<b>3. TRANSPORT. ....</b>	<b>5</b>
<b>4. ASSEMBLING INSTRUCTIONS. ....</b>	<b>5</b>
4.1 MOUNTING HANDLEBAR.....	5
4.2 ASSEMBLY OF HANDLEBARS FOR MACHINES WITH ELECTRICAL MOTOR.....	7
4.3 MACHINES WITH PETROL ENGINE.....	7
4.4 MACHINES WITH 3PHASE ELECTRIC MOTOR.....	7
<b>5. INSTRUCTIONS FOR SETTING AND USE. ....</b>	<b>8</b>
5.1 START-UP, STARTING AND STOPPING. ....	8
5.2 FOLDING THE OPERATING HANDLE. ....	9
5.3 HEIGHT ADJUSTMENT FOR THE OPERATING HANDLE.....	11
5.4 BLADES PITCH ADJUSTMENT. ....	11
5.5 TROWELING PERFORMANCE. ....	12
5.6 SAFETY RECOMMENDATIONS.....	12
<b>6. MAINTENANCE. ....</b>	<b>13</b>
6.1 REPLACING THE BELT.....	14
6.2 BLADE REPLACEMENT.....	14
<b>7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES. ....</b>	<b>15</b>
<b>8. TECNICAL CHARACTERISTICS. ....</b>	<b>16</b>
<b>9. ELECTRICAL SCHEMES.....</b>	<b>17</b>
<b>10. WARRANTY. ....</b>	<b>18</b>
<b>11. SPARE PARTS.....</b>	<b>18</b>
<b>12. ENVIRONMENT PROTECTION. ....</b>	<b>18</b>
<b>13. DECLARATIONS ON NOISES.....</b>	<b>18</b>
<b>14. DECLARATIONS ON MECHANIAL VIBRATIONS.....</b>	<b>19</b>

## 1. GENERAL INFORMATION.

**WARNING: Please read and understand perfectly the present instruction before using the machine.**

SIMA S.A. thanks you for your trust in our products and for purchasing the HALCON POWER TROWEL model HALCÓN.

This manual provides you with the necessary instructions to start, use, maintain and in your case, repair of the present machine. All aspects as far as the safety and health of the users is concerned have been stated. Respecting all instructions and recommendations assures safety and low maintenance.

**As such, reading this manual carefully is compulsory for any person responsible for the use, maintenance or repair of this machine. As such, reading this manual carefully is compulsory for any person responsible for the use, maintenance or repair of this machine**

**It is recommended to have always this manual in an easily accessible place where the machine is being used**

## 2. GENERAL DESCRIPTION OF THE MACHINE.

- The POWER TROWELS are used to finish concrete surfaces for both small and large surfaces.
- Models HALCON is designed and constructed to smooth and finish horizontal surfaces of concrete through the rotary motion of four-bladed rectangular no-wear steel. The motion is transmitted through a gearbox driven by a gasoline engine or electric, according to versions, and progress over the area to try is manually controlled by a single operator.
- The HALCON models are featured with a lever-operated mechanism, which adjusts the pitch angle of the blades to adapt at all times to the characteristics of the concrete surface to be trowelled. This lever is located at the operating handle and close to the operator, so as to ease the control and quick pitch adjustment of the blades.
- The HALCON models are featured with an operating handle height adjustment for better handling and ergonomics depending on the operator's tall.
- The HALCON models are supplied, as standard, with a folding operating handle to ease the transportation.
- Models HALCON be fitted with two types of blades in relation to the area to work, finishing blades when you need a blade finish and floats for the preparation or initial surface preparation work, these latest are mounted over the finishing blades.
- Transmission to generate the motion of the rotor is made by flexible belt and a clutch, the transmission is protected by a guard that prevents access to moving parts.
- They have a Standard Security System with automatic shutdown, integrated on the handlebar.

FLOATING DISCS. HALCON Power Trowel is designed to mount floating discs in the initial surface preparation work, this is mounted on the finishing blades without difficulty.

**Any other use given to this machine is considered inappropriate and may be dangerous, so is expressly prohibited.**



## 2.1 PICTOGRAMS.

Pictograms included in the machine entail the following:



**READ INSTRUCTIONS  
MANUAL**



**USE HELMET AND EYE AND  
AUDITIVE PROTECTION**



**USE SAFETY GLOVES**



**USE SAFETY BOOTS**

## 3. TRANSPORT.

For safe transport of the machine, follow the instructions below:

The machine is packed in the factory on a pallet, easy to lift with forklifts or hand pallet trucks. Due to its dimensions and weight (See the technical features table in this manual), it is possible to transport it in light vehicles.

When it is needed to transport the machine for too long distances by vehicles, cranes or other means of elevation, the latter should be safe.

By lifting the machine with cranes or hoists, normalised slings must be used. These are chosen in function of the required work load limit, the way of use and the nature of the load. The choice is correct if special norms of use are respected.

**ATTENTION:** To avoid any possible danger, stay away from elevated loads and be careful with their possible displacement during transport, whether during lifting or mooring. Therefore, it is essential to choose the correct slings and remain particularly vigilant in sensitive operations (elevation, coupling, mooring or discharging).

**IMPORTANT:** During transportation of the machine is never to be reversed nor support on either side, must be supported by its base.

## 4. ASSEMBLING INSTRUCTIONS.

When you open the package, you will find the body of the machine with the handle, an instruction manual and warranty. Petrol engine versions will also include an instruction manual of the engine itself. Additionally:

- **If it is a Halcon-95, the operating handle will be assembled and folded in the locked position.**
- **If it is a Halcon-125, the operating handle will be unassembled and folded in the locked position.**

HALCON models are of use in all cases with a set of finished blades, engine oil and without fuel.

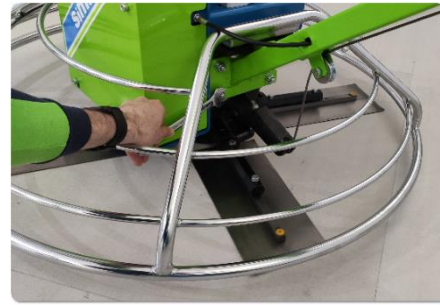
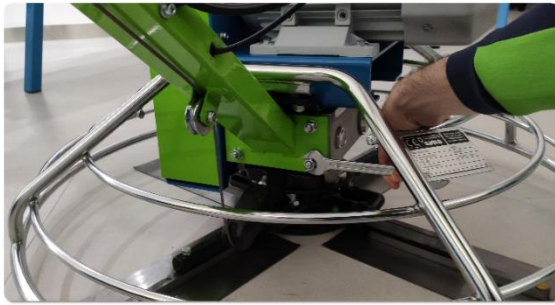
### 4.1 MOUNTING HANDLEBAR.

Due packaging volume, the HALCON-125 models leave the factory with the handle removed. Please follow these instructions to assemble the operating handle:

#### **A. Fixing the handle to the machine's body (for Halcon-125 only).**

Proceed as follows:

1. Insert the lower handle column over its four holes into the four screws of the gear box.
2. Place the four washers first and then the four screws.
3. Tighten the screws firmly.



**B. Throttle wire assembly.**

The wire must be tightened so that the throttle on the handlebar to be effective throughout their journey. Check that the nut friction throttle lever in the engine V, is not pressed to ensure the free path of the throttle wire.



**C. Connecting the stop electric wire.**



**D. Auxiliary reservoir.**

Halcon models may include a water tank in order to moisten if necessary the concrete surface in which it is working.

This deposit has a valve release that is operated from the handlebar through a wire and will need to connect it once assembled.

The water tank is assembled at the factory. Make sure the drive wire is well connected from the tank up to the operating trigger.



**4.2 ASSEMBLY OF HANDLEBARS FOR MACHINES WITH ELECTRICAL MOTOR.**

In this version of the POWER TROWELS HALCON, the handlebar is the same as for the machines with petrol engine. The only difference is that it is equipped with the appropriate electrical and wire material for the motor type that in addition incorporates a switch intake socket.

**4.3 MACHINES WITH PETROL ENGINE.**

HALCON models are supplied with engine oil and without fuel.

**Must be read the manual of the engine itself.**

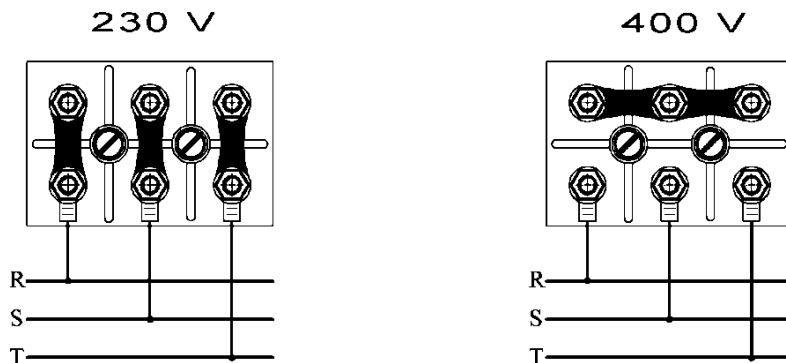
Avoid fuel linking on the machine filling the tank due can be dangerous or affects some element of it.

Before starting the engine check the oil level in the crankcase by placing the machine on a flat surface and the engine stopped, if necessary, fill to complete the level with the type of oil recommended by the engine manufacturer.

**4.4 MACHINES WITH 3PHASE ELECTRIC MOTOR.**

These models are supplied with three-phase 230/400V electric motor with switch sockets. The extension cord used must have a minimum area from 4x2, 5 mm<sup>2</sup> up to 25 meters length. For a greater distance it will be 4x4 mm<sup>2</sup>. At one end is placed the extender or air base that includes the machine in endowment, and the other an air jack which is compatible with the output of the switchboard where you go to plug.

**The three-phase electric motor models leave the factory are always connected to work at 400V.** If necessary connect the machine to a supply voltage of 230V, we change the position of the flat in the motor terminal box, as shown in the figure below:



## 5. INSTRUCTIONS FOR SETTING AND USE.

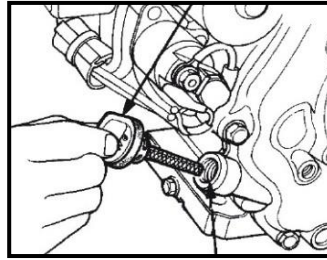
**ATTENTION:** Must follow all safety recommendations outlined and comply with regulations for the prevention of occupational hazards of each place.

It must also be read specific instructions petrol engine (Instruction book's own engine).

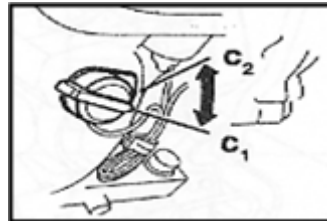
### 5.1 START-UP. STARTING AND STOPPING.

For versions with a gasoline engine, proceed as follows:

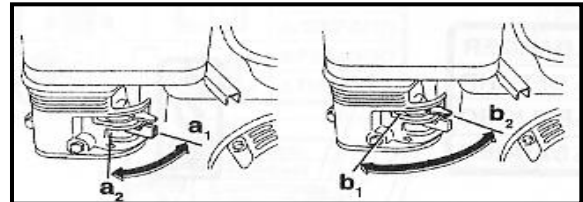
- **Check engine oil level. If it is below the minimum will not start.**



- Turn the engine switch to the **ON** position.



- Open the fuel valve engine.
- Close the throttle. (Not necessary if the engine is hot or the temperature is high).



- Place the handlebar lever gas the beginning of his journey, during slight acceleration.



- With one hand safety lock lever pressing it against the handlebar tube. With the other hand start the engine



- Place the handlebar lever gas the beginning of his journey, during slight acceleration. The machine would now be in a position to start the planned work.
- Start the engine pulling the recoil starter handle.

### STOP THE MACHINE

To stop the engine, release the safety lever. When you release the lever, the engine will stop. Turn the engine switch to **OFF** and close the fuel valve.

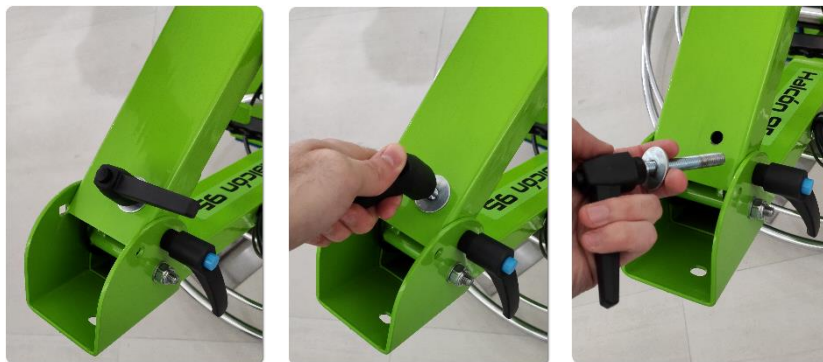
**For details on operations in the engine, see instruction book's own engine.**

HALCON models, **NOT TO BE USED IN THE RAIN. ALWAYS WORK WITH GOOD LIGHT CONDITIONS.**

## 5.2 FOLDING THE OPERATING HANDLE.

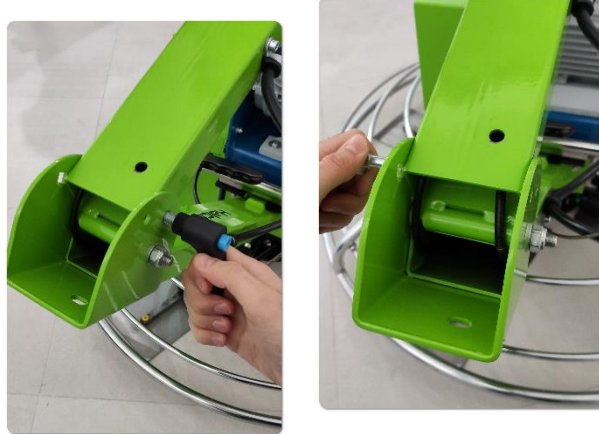
The SIMA HALCON-95 and HALCON-125 power trowels are featured with a folding operating handle which is also lockable to avoid unexpected movements while transportation. The handle is coming assembled, folded and locked from factory. To unfold and set the handle for operating, follow the instructions:

1. Loose the central knob-screw together with the washer.





2. Loosen the side knob and remove the bolt. Lift slightly the handlebar to ease removing the bolt.



3. Unfold the handlebar and put it on operating positioning. Place the screw and knob removed at the previous point in either of the two side holes as shown in the picture. Place the steel cable under the handlebar tube.



4. Attach the blade adjustment cable to the lever. To do this, remove the pin on the cable, insert it through the hole in the cable and lever, and clip it onto the cable as shown in the following pictures



5. Place the washer and central knob-screw in the bottom hole of the handlebar tube and tighten all the way in.



To fold the handlebar again, follow the same sequence in reverse, taking care to place the screw and side knob in the corresponding locking hole according to the HALCON version (of the 2 holes available). It must be placed in the hole that allows the height to be lowered as much as possible as long as it does not touch the engine.

**5.3 HEIGHT ADJUSTMENT FOR THE OPERATING HANDLE.**

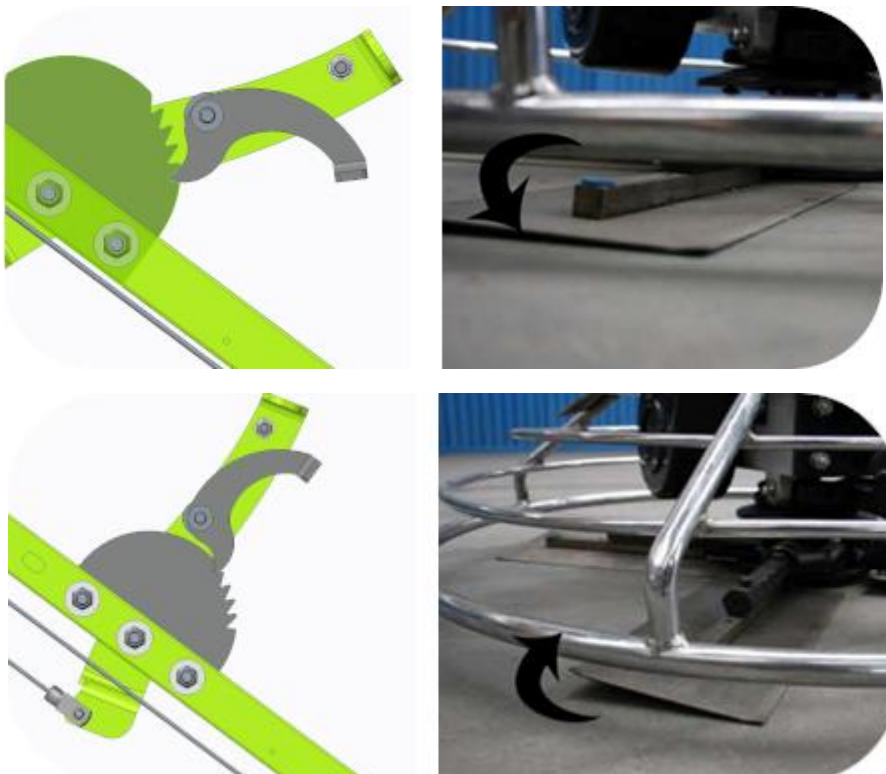
SIMA trowels are featured with a mechanism that adjusts the height of the handlebar to suit the operator. To do this, it is necessary to slightly loosen the upper side knob and adjust the handlebar by pulling the levers up or down as required.



**5.4 BLADES PITCH ADJUSTMENT.**

SIMA trowels features a mechanism that adjusts the pitch angle of the blades with five positions to adapt at all times to the characteristics of the surface to be trowelled. This mechanism is located on a lever located at the handlebar close to the operator positioning. To lift the blades, simply pull the lever backwards to the requested position. To lower the blades, the ratchet lever must be lifted up at the same time as the lever is pulled backwards slightly to unlock it. Then the lever is carefully lowered to the requested lower position or all the way down to the end for flat position

The first image shows the blades flat to the surface to be trowelled while the second one shows the blades at their maximum inclination.



## 5.5 TROWELING PERFORMANCE.

We recommend the use of different blades as they are to carry out preparatory (floating) or finishing the surface to be treated. SIMA, S.A. manufactures different types of blades, preparatory (floating) and finishing. Floating blades are mounted paddles coupled on the finishing blades and taking into account the spin is in the sense of clockwise. To mount preparation (floating) blades is necessary for the Trowel has placed the finishing.

To carry out the work, proceed as follows:

**For gasoline-powered machines**, once started the engine, the operator grasps the handle by pressing the safety lever until it is unlocked. Then, without releasing the lever, slowly accelerating the motor acting on the gas lever. When the acceleration reaches a certain point, the blades begin to rotate commencing the planned work.

In general, the acceleration is adequate with the maximum engine speed, allowing the clutch to work in optimal conditions. While moving the Trowel, the operator must act on the regulatory mechanism to achieve the proper angle of the blades at all times.

**ATTENTION: The stop lever is a main security component that works by stopping the engine automatically when it is released by a neglect or loss of control of the operator. As a result, you should be aware that once unlocked, and in normal working conditions, have to stay down on the handlebars.**

**When the concrete surface is too hard to be trowelled, moisten it will be necessary to continue work in good condition.**

**For machines with electric motor**, once the engine running, the operator grasps the handlebar lever pressing the idler pulley until the movement is transmitted to the blades. Keeping the lever pressed was scheduled to start on work by acting on the wheel of regulation when necessary to achieve the proper angle of the blades.

**Releasing the lever will stop the blades while the engine is running.**

Note that the blades should rotate in the same direction as clockwise. If not so, it will exchange between its two phase wires at the air base from one end or in the air plug the other end of extension cable.

**When for any reason the concrete on the surface to be trowelled becomes excessively hardened, it will be necessary to moisten it in order to continue the work in good condition.**

## 5.6 SAFETY RECOMMENDATIONS.

- For the first time use. The operator must extreme caution to the maximum until you gain some skill and know clearly the reactions of the machine.
- Before starting up the machine please read the instructions and make sure safety norms are respected. Learn how to stop the machine in a fast and safe way.
- On gasoline-powered models, make sure before starting that the gas lever is at the beginning of its travel to avoid violent initial accelerations that could cause property damage or injury to the operator.
- Make sure to use this machine in perfect technical condition and fully operational.
- Do not operate the machine if you have not assembled all the protections and safeguards that have been designed.
- It is recommended to use safety glasses, safety boots, gloves etc. Please always use approved materials.
- Observe that the surface to be trowelled is free of obstacles and does not contain protruding elements such as steel bars or other material.
- Always use Individual Protection Equipment (IPE) in accordance with the type of work you are effectuating.
- Prohibit strangers to access the place of work of the machine.
- Work clothes are not supposed to have loose articles that can cling into movable parts of the machine.
- When moving the machine, always do so with the engine stopped.
- To use gasoline-powered machines, the workplace should always be well ventilated because the combustion gases emitted by the exhaust are toxic.



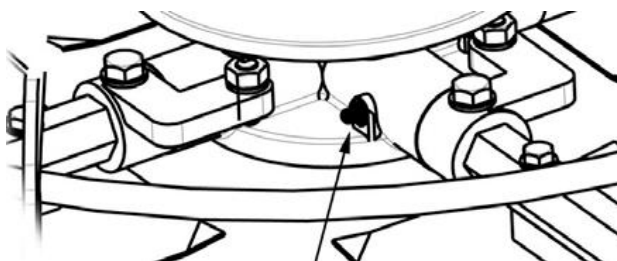
- Take care not to touch especially engine exhaust with the machine in operation as it reaches high temperatures can be maintained for several minutes after shutdown.
- Note also the safety recommendations by the engine manufacturer in his book of instructions. (Petrol engine).

**SIMA, S.A. is not responsible for the consequences possibly generated but the inadequate use of the HALCON power trowel model.**

## 6. MAINTENANCE.

Maintenance operations should be performed by people who know the machine and its functioning. The most basic are summarized below and some recommendations for implementation:

- Any machine handling should be done with the engine stopped and, if electrically powered machines, the power cord must be disconnected.
- Always consider the safety recommendations mentioned in this manual as well as appearing on the engine.
- Grease periodically arms of the blades through the four lubrication points located in the signature dish.



- Do not use pressurized water to clean circuits and electrical components.
- If the machine is not covered, cover it with waterproof material.
- Check the gearbox oil level through the viewfinder.

**Attention: the partial or total lack of oil in the gearboxes causes premature wear of its component parts. The oil to use in the gearbox must meet the following characteristics: Designation ISO VG 320 and CLP-320 according to DIN 51502.** If necessary replace oil, remove the filler cap located on the left side of the gearbox and fill to complete the recommended oil level with good quality and specific for treat bronze elements, for example, those listed below:

<b><u>MANUFACTURER</u></b>	<b><u>REFERENCE</u></b>
<b>FUCHS RENOLIN</b> .....	MP 320
<b>CASTROL</b> .....	ALFHA SP 320
<b>BP</b> .....	-GRXP 320
<b>MOBIL</b> .....	MOBILGEAR 632
<b>SHELL</b> .....	-OMALA-320
<b>REPSOL</b> .....	SUPERTAURO 320

- **For gasoline engines**, control the level of engine oil by placing the machine in a horizontal surface. Engines mounted on the HALCON Power Trowel, are alarmed by low oil level, so that when the level falls below the minimum the engine will stop and does not start until you have added enough oil. Use oil SAE 15W-40

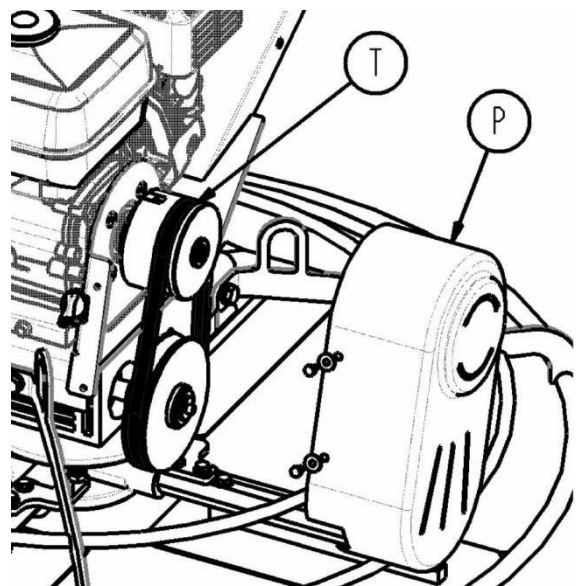
Necessary maintenance operations on the engine are described in its own book of instructions, and the frequency with which to perform them. **It is necessary to comply with all maintenance operations specified in the instruction books of the engine.**

- Clean the machine as often as necessary, as the normal working process leads to an accumulation of dust and concrete. If water pressure is used careful not to direct it to the engine.
- Be sure to remove the machine tools and devices used in each maintenance operation.
- Replace as soon as any electrical wire breaks or it shows any kind of cuts.
- If anomaly is found, checking the malfunctioning machine must be done by a qualified technician as soon as possible.

**It is prohibited to independently make any change in some parts, components or characteristics of the machine. SIMA, S. A. shall in no case be responsible for the consequences that may derive from a breach of these recommendations.**

### 6.1 REPLACING THE BELT.

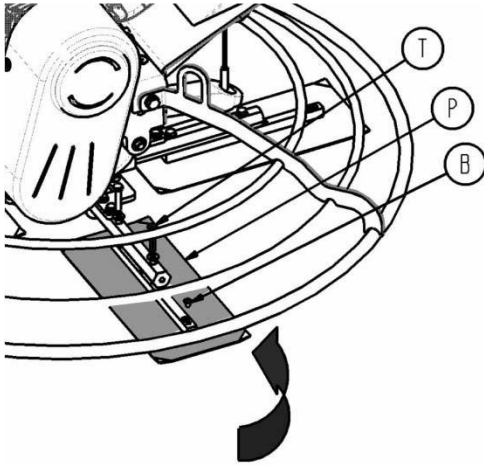
The transmission belt **T** is an item that wears out and deteriorates with the normal use of the machine and it must be replaced periodically. So, we will withdraw the guard of the pulleys **P** loosening its screws and make those changes. This operation is not difficult because the engine is stopped and the belt tension is loosening.



### 6.2 BLADE REPLACEMENT.

HALCON Power Trowel blades **P** are made of special material that supports the continuous wear friction with the concrete, but since this is a highly abrasive material, it will inevitably wear in normal use and it will necessary replace them every so often.

In order to extend the maximum duration, blades are designed to turn 180° in the horizontal plane, which is given the option to wear the two edges of the blade.



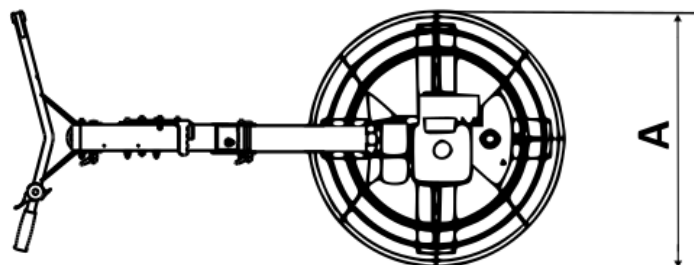
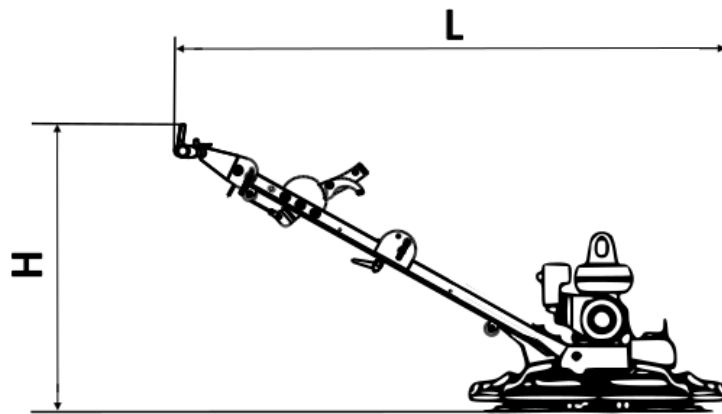
To get around them or replace them, shall be loosening the screws T that fix the blades to the hexagonal arms of the machine and make the corresponding change back to tighten the screws again. In case it is also necessary to replace the screws, we recommend using DIN 931 M8x40 of 8.8 qualities.

### 7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES.

ANOMALY	CAUSE	SOLUTION
Petrol engine does not start	Low oil level alert is on	Add oil
	Fuel clock closed	Open fuel clock
	Motor switch in OFF position	Turn to ON position
	Safety handle open	Press and nail
Electrical motor does not start	Loss of electrical supply	Check the general electrical outlet. Revise the correct position of the differential and thermal. Verify perfect state of extension cable and correct fit on both extremities.
	Damaged switch	Replace
Gasoline engine does not accelerate	Petrol cable interlocked or loose	Revise lever and cable accelerator
	Engine problems	Revise by technician
Blades do not turn with the motor	Interlocked or damaged clutch	Revise and replace if necessary
	Damaged belt	Replace
	Reducer interlocked or damaged	Replace damaged elements
Machine bumps on the working surface	Dry concrete rests in the central plate	Clean
	Blades irregular worn	Change
	Loose central plate	Tighten sufficiently
	Bended arms	Replace

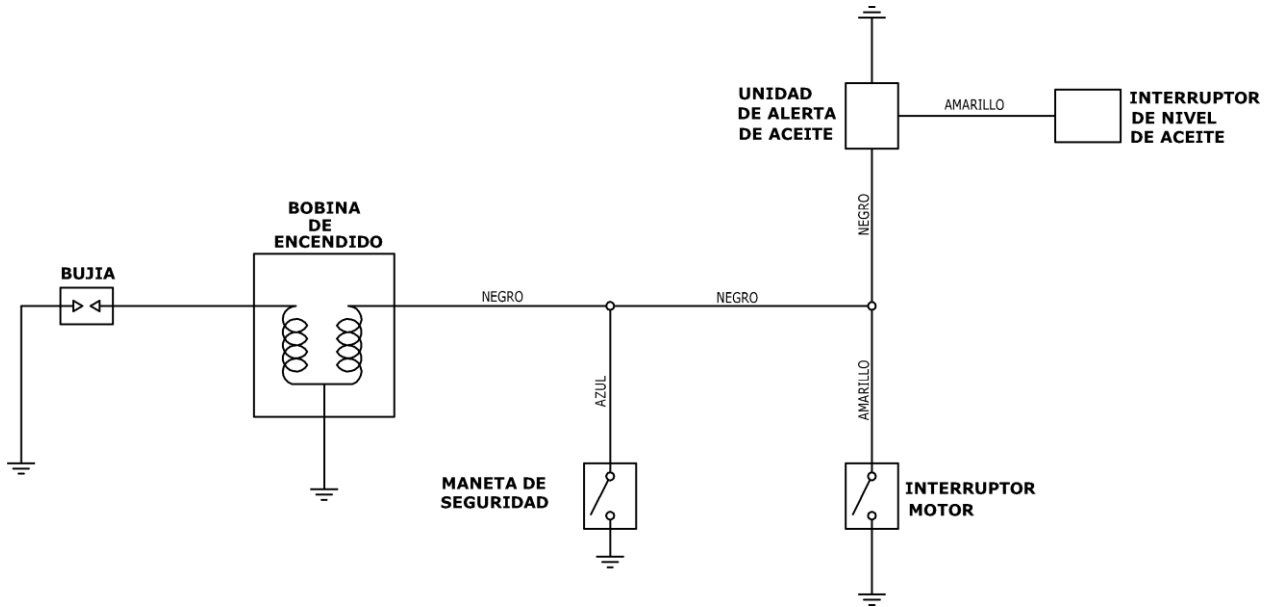
**8. TECNICAL CHARACTERISTICS.**

DATE	HALCÓN-95				HALCÓN-125		
	G5,5H	G9H	3ET	5,5ET	G9H	G13H	5,5ET
ENGINE	HONDA GX160	HONDA GX270	3Phase electric	3Phase electric	HONDA GX270	HONDA GX390	3Phase electric
FUEL TYPE	Petrol	Petrol	----	----	Petrol	Petrol	----
START UP	Manual retractable	Manual retractable	Electrical	Electrical	Manual retractable	Manual retractable	Electrical
MAXIMUM POWER	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	3HP/2,2KW	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	13HP/9,6KW	5,5HP/4KW
ENGINE MAXIMUM R.P.M.	3600	3600	3000	3000	3600	3600	3000
BLADE MAXIMUM R.P.M.	130	130	90	90	130	130	90
REGULATION DEGREE BLADE	Mechanical	Mechanical	Mechanical	Mechanical	Mechanical	Mechanical	Mechanical
Ø EXT RING mm	1048	1048	1048	1048	1248	1248	1248
Ø DIAMETER DESCRIBED BY BLADES mm.	950	950	950	950	1150	1150	1150
DIMENSIONS L x A x H mm	1700 x 610 x 1100				2289 x 1248 x 1100		
WEIGHT Kg.	53	---	53	---	113	120	---

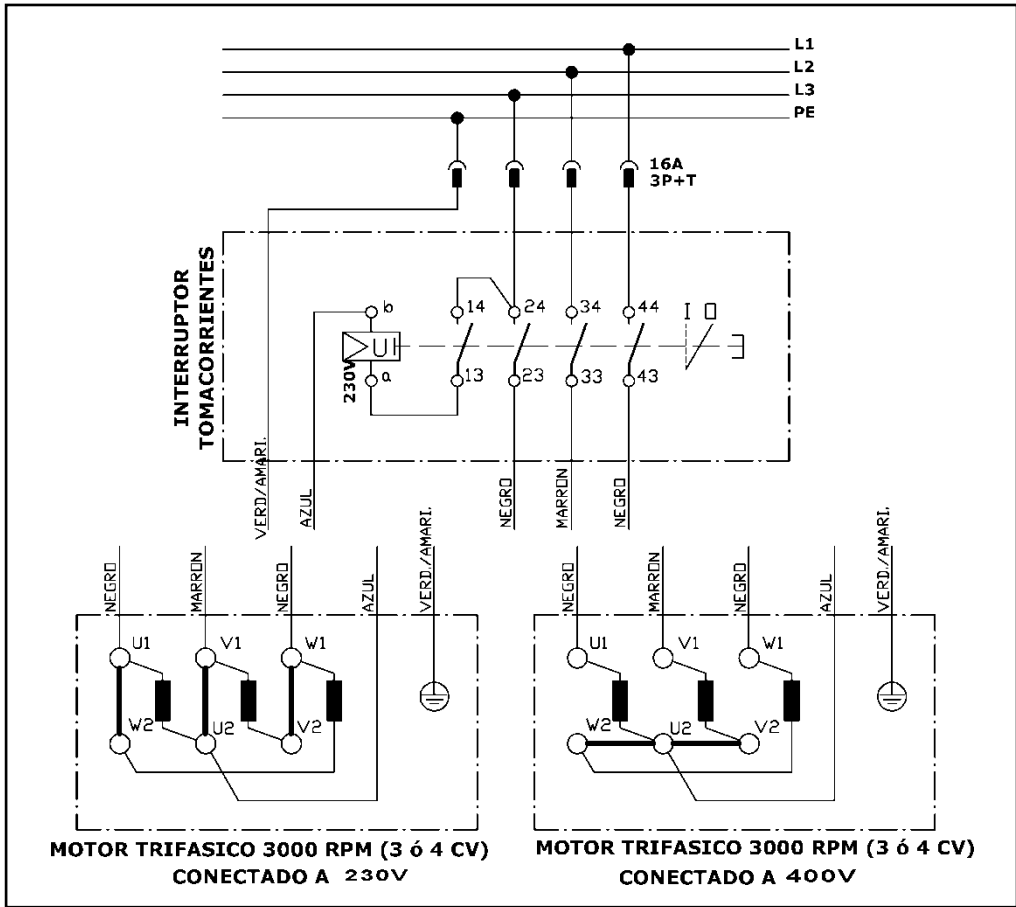


9. ELECTRICAL SCHEMES.

HALCON-95 GX 160, HALCON-95 GX 270, HALCON-125 GX 270, HALCON-125 GX 390



HALCON-95-3ET, HALCON-95-5,5ET, HALCON-125-5,5ET



## 10. WARRANTY.

SIMA, S.A. the manufacturer of light machinery for construction possesses a net of technical services "SERVISIMA". Repairs under warranty made by SERVI-SIMA are subject to some strict condition to guaranty a high quality and service.

SIMA S. A. guarantees all its products against any manufacturing defect; to take into account the conditions stated in the attached document "WARRANTY CONDITIONS".

The latter would cease in case of failure to comply with the established payment terms.

SIMA S.A. reserves its right to bring modifications and changes to its products without prior notice.

## 11. SPARE PARTS.

The spare parts for HALCON Power Trowel model, manufactured by SIMA, S.A. are to be found in the spare parts plan, attached to this manual.

To order any spare part, please contact our alter-sales service clearly indicating the **serial number of the machine, model, manufacturing number and year of manufacturing** that show on the characteristics plate.

## 12. ENVIRONMENT PROTECTION.



Raw materials have to be collected instead of throwing away residuals. Instruments, accessories, fluids and packages have to be sent into specific places for ecological reutilisation.



**R.A.E.E. Residuals arising of electrical and electronic instruments have to be stored into specific places for selective collection.**

## 13. DECLARATIONS ON NOISES.

### The acoustic level emitted by the MACHINE:

HALCÓN-95-G5,5H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-G9H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-3ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-5,5ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-125-G9H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-G13H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-5,5ET	LWA (dBa) 105

## 14. DECLARATIONS ON MECHANIAL VIBRATIONS.

The level of vibrations transmitted to the hand-arm:

MODEL	LEFT HAND m/ s <sup>2</sup>	RIGHT HAND m/ s <sup>2</sup>
HALCÓN-95-G5,5H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-G9H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-3ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-5,5ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-125-G9H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-G13H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-5,5ET	11,94924537840	12,15789830188



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Tel.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA





# simasa

- Ⓔ MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- ⒼⒷ ORIGINAL USER GUIDE
- ⒻⓂ MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION

## **HALCON-95**

## **HALCON-125**

C/ Albuñol, par.250  
Pol. Ind. Juncaril,  
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA  
Telf: (+34)958 490 410  
Fax: (+34) 958 466 645  
info@simasa.com  
www.simasa.com



## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. INFORMATION GÉNÉRALE.....</b>	<b>4</b>
<b>2. DESCRIPTION GENERALE DE LA MACHINE.....</b>	<b>4</b>
2.1 PICTOGRAMMES.....	5
<b>3. TRANSPORT.....</b>	<b>5</b>
<b>4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....</b>	<b>5</b>
4.1 MONTAGE DU GUIDON.....	5
4.2 MONTAGE DU GUIDON SUR MACHINES AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE.....	7
4.3 MACHINES AVEC MOTEUR À ESSENCE.....	7
4.4 MACHINES AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE TRIPHASÉ.....	7
<b>5. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION.....</b>	<b>8</b>
5.1 MISE EN MARCHÉ. DÉMARRAGE ET ARRÊT.....	8
5.2 PLIAGE DU GUIDON.....	9
5.3 RÉGLAGE DU GUIDON.....	11
5.4 RÉGLAGE DES PÂLES.....	11
5.5 RÉALISATION DU TALOCHAGE.....	12
5.6 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ.....	12
<b>6. ENTRETIEN.....</b>	<b>13</b>
6.1 CHANGEMENT DE LA COURROIE DE TRANSMISSION.....	14
6.2 CHANGEMENT DES PALES.....	14
<b>7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES.....</b>	<b>15</b>
<b>8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....</b>	<b>16</b>
<b>9. SCHÉMA ÉLECTRIQUE.....</b>	<b>17</b>
<b>10. GARANTIE.....</b>	<b>18</b>
<b>11. PIÈCES DE RECHANGE.....</b>	<b>18</b>
<b>12. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....</b>	<b>18</b>
<b>13. CONTAMINATION ACOUSTIQUE.....</b>	<b>18</b>
<b>14. VIBRATIONS.....</b>	<b>19</b>

## 1. INFORMATION GÉNÉRALE.

**ATTENTION : lisez et comprenez parfaitement toutes les instructions données avant de commencer à manipuler la machine.**

SIMA S.A. vous remercie de la confiance accordée à notre production en achetant une talocheuse modèle HALCON.

Ce manuel vous offre les informations nécessaires pour la mise en marche, utilisation et, si nécessaire, réparation. Nous y signalons aussi les aspects pouvant affecter la sécurité et la santé des utilisateurs au moment de réaliser n'importe laquelle de ces tâches. En suivant toutes les instructions et en opérant comme indiqué dans ce manuel, vous obtiendrez un service sûr et un entretien simple.

**La lecture de ce manuel est donc obligatoire à toute personne chargée d'utiliser la machine, de l'entretenir ou de la réparer.**

**Nous vous recommandons d'avoir toujours le manuel à portée de main sur le lieu de travail.**

## 2. DESCRIPTION GENERALE DE LA MACHINE.

- Les talocheuses modèles HALCON 95 sont utilisées pour la finition de petites et de grandes surfaces en béton.
- Les modèles HALCON 95 sont conçues et fabriquées pour le lissage et le polissage de surfaces horizontales en béton grâce au mouvement rotatoire de quatre pales rectangulaires en acier anti-usure. Le mouvement se transmet à travers un réducteur actionné par un moteur essence ou électrique selon les versions, et le déplacement sur la surface à traiter s'effectue manuellement par un seul opérateur.
- Les modèles HALCÓN disposent d'un mécanisme à levier qui régule l'inclinaison des lames pour s'adapter à tout moment aux caractéristiques de la surface à traiter, ce levier est situé à la hauteur du guidon de conduite de la machine et à portée de main de l'opérateur facilitant le contrôle de l'inclinaison des pales.
- Les modèles HALCÓN ont un mécanisme de réglage pour la hauteur du guidon pour s'adapter à la taille de l'opérateur, ce qui facilite le travail dans une position ergonomique.
- Les modèles HALCÓN ont un guidon pliant qui facilite le transport.
- Les modèles HALCON 95 peuvent être montés avec trois types d'accessoires différents en fonction de la surface à travailler. Pales de préparation ou taloche pour la préparation initiale de la surface. Plateau taloche également pour la préparation initiale et Pales de finition pour un bon "fini" de la surface.
- La transmission pour générer le mouvement au rotor se fait par embrayage et courroie flexible. Cette transmission est munie d'une protection qui empêche l'accès aux éléments en mouvement.
- Disposent d'un système de sécurité normalisé d'arrêt automatique incorporé au guidon.

**Tout autre usage donné à la machine est formellement interdit, étant considéré inadéquat et pouvant s'avérer dangereux.**

## 2.1 PICTOGRAMMES.

Les pictogrammes de la machine ont la signification suivante :



**LIRE MANUEL  
D'INSTRUCTIONS**



**PORT OBLIGATOIRE DU CASQUE, DES  
LUNETTES DE SÉCURITÉ ET DES  
PROTECTIONS ACOUSTIQUES**



**PORT OBLIGATOIRE  
DE GANTS**



**PORT OBLIGATOIRE DE CHAUSSURES  
DE SÉCURITÉ**

## 3. TRANSPORT.

Pour un transport sûr de la machine, suivre les indications suivantes :

La machine emballée en usine incorpore une **palette** permettant un transport facile avec chariot élévateur ou transpalette manuel. Son poids et ses dimensions (voir cadre des caractéristiques techniques dans ce manuel) rendent possible l'usage de véhicules légers.

En cas de déplacement de la machine sur une grande distance, requérant l'usage d'un véhicule, d'une grue ou autre moyen de levage, vérifiez que le moyen choisi offre toute la sécurité requise.

A déplacer la machine avec une grue ou un système de poulies vous devez utiliser des systèmes d'attache, des chaînes et/ou câbles aux normes en vigueur. Vous choisirez le matériel en fonction de la charge de travail limite requise et des pauses d'usage spécifiques sans oublier de prendre en compte tant la forme d'utilisation que la nature de la charge à élever.

**ATTENTION :** Éloignez-vous des charges élevées en l'air et prenez soin aux possibles déplacements des dites charges pendant leur transport, lors de l'élévation ou de l'amarrage. Afin d'éviter tout risque, il est très important d'effectuer un choix précis des câbles, chaînes, systèmes de poulies etc....et tout particulièrement pour les opérations les plus délicates, telles que élévation, attachement, amarrage ou décharge.

**IMPORTANT :** Pendant son transport, la machine ne doit jamais être mise à l'envers ou être en appuie sur un de ces côtés. Elle doit seulement reposée sur sa base.

## 4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

L'emballage ouvert, vous trouverez le corps de la machine avec le guidon démonté, ce livret d'instructions et la garantie. Avec les versions moteur essence, il devra également avoir le manuel spécifique au moteur. De plus :

- **S'il s'agit d'un Halcon-95, le guidon sera replié en position verrouillée.**
- **S'il s'agit d'un Halcon-125, le guidon sera démonté et replié en position verrouillée.**

Les talocheuses sont toujours fournies avec un jeu de pales de finition, de l'huile dans le moteur et sans combustible.

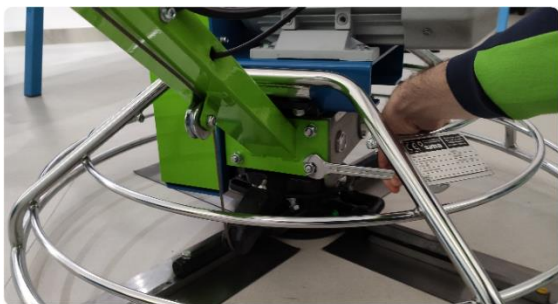
### 4.1 MONTAGE DU GUIDON.

Pour des raisons de logistique, les talocheuses HALCON-125 sortent de fabrique avec le guidon démonté. Pour monter le guidon sur la machine et le laisser opérationnel, procédez comme suit :

#### **A. Fixation du guidon au corps de la machine (Halcon-125).**

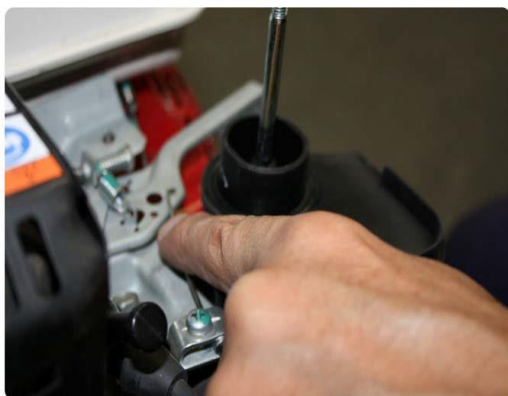
Veuillez procéder ainsi :

1. Insérez la colonne du guidon sur ses quatre trous dans les quatre goujons fournis par la machine.
2. Insérez les quatre rondelles et écrous.
3. Serrer fort la colonne du guidon.



## B. Montage du câble d'accélération.

Vérifier que l'écrou de friction de la manette de l'accélérateur dans le moteur en soit pas serrée pour garantir la libre course du câble d'accélérateur.



## C. Branchement du câble électrique d'arrêt.



#### D. Réservoir auxiliaire.

Certains modèles HALCON sont munis d'un réservoir d'eau ayant pour objet d'humidifier, si nécessaire, la superficie de béton travaillée.

Ce réservoir dispose d'une vanne de sortie, actionnée par câble depuis le guidon de la machine

Le réservoir quitte l'usine assemblé et connecté. Assurez-vous que le câble est connecté du réservoir à la poignée d'actionnement.



#### 4.2 MONTAGE DU GUIDON SUR MACHINES AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE.

Sur cette version de Talocheuse électrique modèle HALCON, le guidon est le même que celui monté sur les machines à moteur à essence. La différence, c'est qu'il est équipé avec les câbles et le matériel électrique propres à ce type de moteur plus des interrupteurs prise de courant.

#### 4.3 MACHINES AVEC MOTEUR À ESSENCE.

Les Talocheuses HALCON sont fournies avec huile et sans carburant.

**Respecter à tout moment les instructions du manuel propre au moteur.**

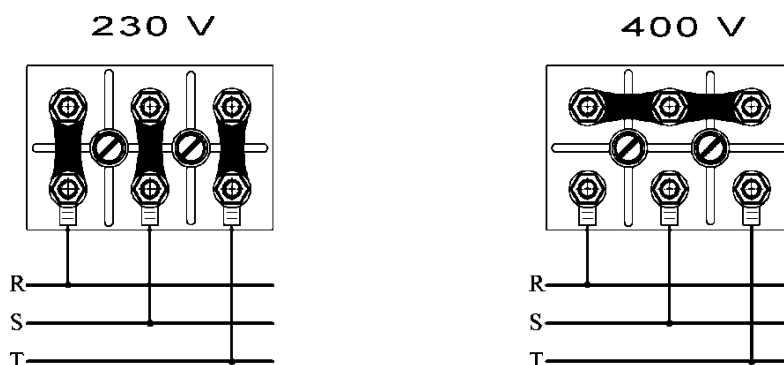
Éviter les coulures d'essence sur la machine lors du remplissage du réservoir cela pouvant être dangereux ou pouvant provoquer des dommages à la machine.

Avant de démarrer le moteur vérifier le niveau d'huile dans le carter en plaçant la machine sur une surface plate et le moteur arrêté. Si nécessaire compléter le niveau avec le type d'huile recommandé par le fabricant du moteur.

#### 4.4 MACHINES AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE TRIPHASÉ.

Elles sont fournies avec moteur électrique triphasé à 230/400V, avec interrupteur prise de courant. Le câble d'extension utilisé pour alimenter la machine doit avoir une section minimum de 4x2.5 mm<sup>2</sup> jusqu'à 25m de longueur. Au-delà de cette longueur, il sera de 4x4 mm<sup>2</sup>. L'une des extrémités devra avoir une fiche femelle normalisée fournie avec la machine et l'autre une fiche femelle compatible avec la sortie du cadre d'alimentation électrique.

**Les modèles avec moteur électrique triphasé sortent d'usine toujours branchés pour travailler à 400V.** S'il est nécessaire de brancher la machine à une tension d'alimentation de 230V, il faudra changer la position des plaquettes sur la boîte de bornes du moteur selon le schéma suivant :



## 5. INSTRUCTIONS DE MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION.

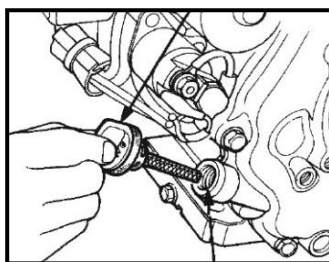
**ATTENTION :** Suivre toutes les recommandations de sécurité signalées et respecter les normes de prévention des risques du travail de chaque pays.

Respecter aussi les instructions spécifiques fournies dans le manuel propre au moteur.

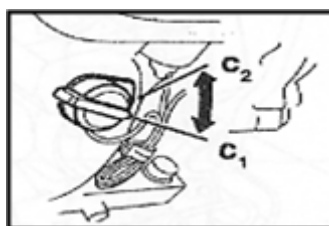
### 5.1 MISE EN MARCHÉ. DÉMARRAGE ET ARRÊT.

Pour les versions avec motorisation essence, il faut procéder de la manière suivante :

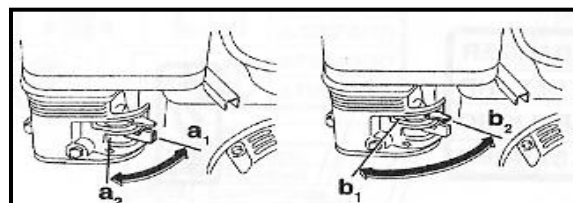
- **Vérifier le niveau d'huile du moteur. Si le niveau est en dessous du minimum, le moteur ne démarrera pas.**



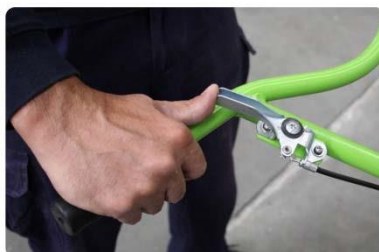
- Placer le commutateur du moteur sur la position **ON**.



- Ouvrir la vanne d'essence du moteur.
- Fermer le starter. (cela n'est pas nécessaire si le moteur est chaud ou la température élevée)



- Placer la manette d'accélération du guidon sur la position de départ, légèrement accélérée.





- Emboîter manuellement la manette de sécurité du guidon en faisant pression contre le tube. Faire démarrer le moteur.



- Faire chauffer le moteur à faibles révolutions et ouvrir le starter. La machine est prête à commencer le travail prévu.
- Commencer le talochage.

### ARRÊT DE LA MACHINE

Pour stopper le moteur, lâcher la manette de sécurité. Le moteur s'arrêtera automatiquement. Placer le commutateur du moteur sur la position **OFF** et fermer la vanne d'essence.

**Pour de plus amples informations concernant le moteur, consulter le manuel d'instructions du moteur.**

Les Talocheuses modèles HALCON **NE DOIVENT PAS ÊTRE UTILISÉES SOUS LA PLUIE. TRAVAILLER TOUJOURS DANS DE BONNES CONDITIONS D'ÉCLAIRAGE.**

### 5.2 PLIAGE DU GUIDON.

Les modèles de talocheuses SIMA HALCON-95 et HALCON-125 ont un mécanisme pour rabattre le guidon et le verrouiller pour éviter les mouvements pendant le transport. Le guidon descendra et se verrouillera de l'usine. Il est nécessaire pour mettre le guidon dans sa position de travail de :

1. Dévissez le levier situé dans la partie centrale du tube de guidon et retirez-le avec la rondelle.



2. Dévissez le levier situé sur le côté du guidon et retirez la vis, en soulevant légèrement le guidon pour aider à retirer la vis sans effort.



3. Dépliez le guidon et placez-le en situation de travail. Placez la vis et le bouton retirés au point précédent dans l'un des deux trous latéraux comme indiqué sur l'image. Placer le câble tressé sous le tube du guidon.



4. Fixez le câble de réglage de la lame sur le levier. Pour ce faire, nous devons retirer la broche du câble, l'insérer dans le trou du câble et du levier et le clipser sur le câble comme indiqué dans les images suivantes :



5. Placez la rondelle et le levier dans le trou inférieur du tube du guidon et vissez le levier à fond .



Pour abaisser à nouveau le guidon, la même séquence est suivie en sens inverse, en tenant compte du placement de la vis et du bouton latéral dans le trou de verrouillage correspondant selon la version HALCON (des 2 trous disponibles). Il doit être placé dans le trou qui permet d'abaisser la hauteur autant que possible tant qu'il ne touche pas le moteur.

### 5.3 RÉGLAGE DU GUIDON.

Les talocheuses SIMA ont un mécanisme qui régule la hauteur du guidon en fonction de la personne qui va l'utiliser. Pour ce faire, il est nécessaire de desserrer légèrement le levier latéral supérieur et d'ajuster le guidon en tirant les poignées vers le haut ou vers le bas selon les besoins



### 5.4 RÉGLAGE DES PÂLES

Les talocheuses SIMA disposent d'un mécanisme qui régule l'inclinaison des lames à cinq positions pour s'adapter à tout moment aux caractéristiques de la surface à traiter. Ce mécanisme est situé sur un levier situé sur le guidon à la hauteur de l'opérateur. Pour soulever les lames, tirez simplement le levier vers la position souhaitée. Pour abaisser les lames, le cliquet doit être actionné tout en tirant légèrement le levier vers l'arrière pour le déverrouiller, puis laisser délicatement le levier vers le bas.

Dans la première figure, vous pouvez voir la machine avec les lames parallèles à la surface à traiter, et dans la deuxième figure, vous pouvez voir la machine avec les lames à leur inclinaison maximale.



## 5.5 REALISATION DU TALOCHAGE.

Nous recommandons d'utiliser des pales différentes selon les tâches : préparation ou finition de la superficie à traiter.

SIMA, S.A. fabrique différents types de pales : celles de finition et celles de préparation. Ces dernières se montent en les accouplant aux pales de finition et en tenant compte que la rotation se fait dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour monter les pales de préparation, il est donc nécessaire que la talocheuse ait déjà celles de finition.

Pour travailler, procéder ainsi :

**Pour les machines à motorisation essence**, une fois le moteur en marche, l'opérateur saisira le guidon en pressonnant la manette de sécurité. Ensuite et sans relâcher la manette, il accélérera le moteur lentement en utilisant la poignée d'accélération. Lorsque l'accélération est suffisante, les pâles commenceront à tourner et le talochage pourra commencer.

L'accélération nécessaire pour le talochage est généralement celle correspondant au maximum des révolutions du moteur. L'embrayage travaille alors en conditions optimales. En même temps que la talocheuse se déplace, l'opérateur doit agir sur le mécanisme de régulation pour obtenir l'inclinaison des pales requise à chaque moment.

**ATTENTION : La manette d'arrêt est un élément de sécurité de base qui arrête automatiquement le moteur lorsqu'elle est relâchée par inattention ou par perte de contrôle de l'utilisateur. En conséquence, une fois désenclavée et en conditions normales de travail, il faudra la maintenir pressonnée sur le guidon.**

**Si pour une quelconque raison, le béton de la superficie à traiter durcit trop, il faudra l'humidifier afin de poursuivre le travail dans de bonnes conditions.**

**Machines avec moteur électrique** : Le moteur mis en marche, l'opérateur saisit le guidon en pressonnant la manette de la poulie tenseuse jusqu'à transmettre le mouvement aux pales. Puis et sans lâcher la pression sur la manette, le travail peut s'initier en agissant sur le volant de réglage pour obtenir l'inclinaison adéquate des pales.

**Si la manette est relâchée, les pales s'arrêtent même si le moteur est en marche.**

Tenir en compte que les pales doivent tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Si ce n'est pas le cas, interchanger entre eux deux fils de phase de la fiche femelle d'une des extrémités ou de la fiche femelle de l'autre extrémité du câble d'extension.

**Si pour une quelconque raison, le béton de la superficie à traiter durcit trop, il faudra l'humidifier afin de poursuivre le travail dans de bonnes conditions.**

## 5.6 RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ.

- Si l'opérateur est nouveau dans le maniement de la talocheuse de chaussées, il devra être très prudent jusqu'à ce qu'il acquiert une habileté certaine et qu'il connaisse les réactions de la machine.
- Avant la mise en marche de la machine, lire attentivement les instructions et respecter les normes de sécurité en vigueur.
- Sur les versions moteur essence, vérifier avant de démarrer le moteur que la manette des gaz se trouve au début de son trajet pour ainsi éviter de violentes accélérations pouvant provoquer des dommages matériels ou des lésions à l'opérateur.
- Vérifier que la machine à utiliser soit en parfait état technique et totalement opérationnelle.
- Mettre en marche la machine uniquement lorsque tous les carters et protections avec lesquels elle a été conçue sont montés.
- Nous conseillons le port de vêtements de travail adéquats, chaussures de sécurité, gants, protections auditives etc... Utiliser toujours du matériel homologué.
- Vérifier que la superficie à talocher soit libre de tout obstacle et qu'il n'y ait pas d'éléments émergents comme des barres d'acier ou d'autres matériaux.
- Utiliser toujours l'équipement de protection individuel (EPI) en accord avec le travail qui se fait.
- Interdire l'accès aux personnes étrangères à la zone de travail de la machine.
- Les vêtements de travail en doivent pas être amples pour éviter qu'ils se coincent dans les parties mobiles de la machine.
- Pour déplacer la machine, faites-le toujours le moteur éteint.
- A utiliser des machines avec moteur à essence, veiller à ce que le lieu de travail soit toujours bien ventilé car les gaz émis par le pot d'échappement sont toxiques.

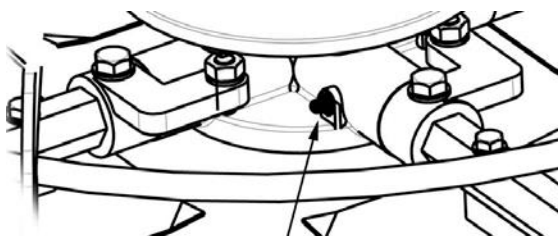
- Ne pas toucher le moteur ne permettre que personne ne le fasse lorsqu'il est chaud afin d'éviter des brûlures.
- Tenir également en compte les recommandations de sécurité données par le fabricant du moteur dans son livre d'instructions (moteur essence).

**SIMA S.A. ne pourra être tenu responsable des conséquences du mauvais usage des talocheuses de chaussées modèle Halcon.**

## 6. ENTRETIEN.

Les opérations d'entretien doivent être réalisées de préférence par du personnel connaissant la machine et son fonctionnement. A suivre vous trouverez résumées les opérations d'entretien basique et quelques recommandations pour leur exécution :

- Les manipulations doivent s'effectuer moteur arrêté et dans le cas d'un moteur électrique, le câble d'alimentation doit être débranché.
- Tenir toujours en compte les recommandations de sécurité de ce manuel ainsi que celles mentionnées dans le livret propre au moteur.
- Graisser périodiquement les bras des pales par le biais des quatre points de graissage situés sur le plateau étoile.



- Pas d'eau sous pression pour le nettoyage des circuits et des éléments électriques.
- Si la machine n'est pas couverte, protégez-la avec une toile imperméable.
- Contrôler le niveau d'huile du réducteur par le viseur prévu à cet effet.

**Attention : le manque partiel ou total d'huile dans le réducteur est cause d'usure prématurée des pièces qui le composent. L'huile à utiliser dans le réducteur doit respecter les caractéristiques suivantes : Désignation ISO-VG 320 Y CLP-320 selon DIN 51502.** S'il s'avère nécessaire de rajouter de l'huile, retirer le bouchon de remplissage situé sur le côté gauche du réducteur et compléter le niveau avec une huile de bonne qualité et spécifique pour réducteurs avec éléments de bronze comme par exemple :

<b>FABRICANT</b>	<b>RÉFÉRENCE</b>
<b>FUCHS RENOLIN</b> .....	MP 320
<b>CASTROL</b> .....	ALFHA SP 320
<b>BP</b> .....	-GRXP 320
<b>MOBIL</b> .....	MOBILGEAR 632
<b>SHELL</b> .....	-OMALA-320
<b>REPSOL</b> .....	SUPERTAURO 320

- **Pour moteurs essence**, contrôler le niveau d'huile du moteur en situant la machine sur une surface horizontale. Les moteurs montés sur les Talocheuses HALCON sont munis d'une alarme agissant quand le niveau d'huile est bas. Dans ce cas le moteur s'arrête et en redémarre que lorsque le niveau d'huile est complété. Utiliser de l'huile type **SAE 15W-40**.

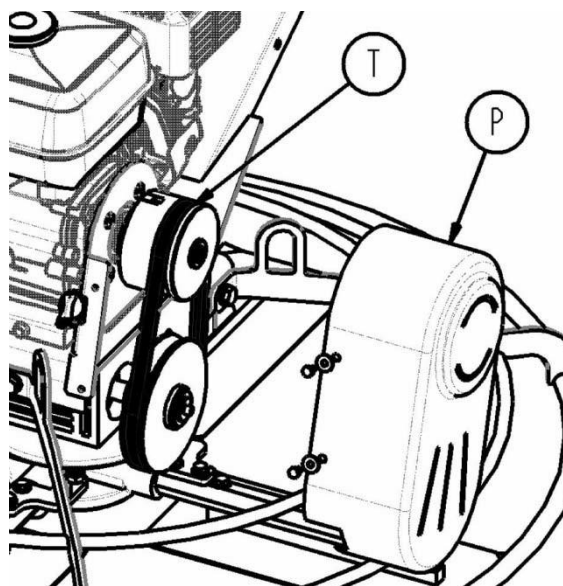
Les opérations d'entretien du moteur essence et la périodicité à laquelle il faut agir, sont décrites dans le manuel spécifique remis par le fabricant moteur. **Il est important de respecter toutes les opérations d'entretien spécifiées dans le livret d'instructions du moteur.**

- Nettoyer la machine chaque fois que nécessaire car il s'y accumule poussières et restes de béton. En cas d'utiliser de l'eau sous pression, veiller à en pas diriger le jet vers le moteur.
- Penser à retirer de la machine tous les outils et pièces utilisés lors de l'entretien.
- Les câbles électriques présentant des coupures, des fissures ou des détériorations doivent être substitués dans les plus brefs délais.
- A observer des anomalies ou un mauvais fonctionnement, faire réviser au plus vite, la machine par un technicien spécialisé.

**Il est formellement interdit de modifier d'une façon ou d'une autre, les pièces, éléments et caractéristiques de la machine. SIMA, S.A. ne pourra, en aucun cas, être tenu responsable des conséquences dérivant du non respect des recommandations.**

### 6.1 CHANGEMENT DE LA COURROIE DE TRANSMISSION.

La courroie de transmission **T** est un élément qui s'use et s'abîme avec l'usage normal de la machine. Il convient donc de la substituer périodiquement. Pour cela, retirer le protecteur des poulies **P** en desserrant les vis et procéder au changement. Cette opération ne présente aucune difficulté car le moteur à l'arrêt, la courroie est détendue.

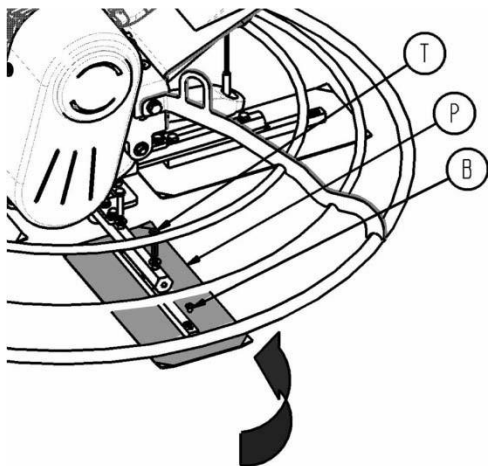


### 6.2 CHANGEMENT DES PALES.

Les pales des talocheuses modèles HALCON **P** sont fabriquées d'un matériel spécial anti-usure résistant très bien aux frottements continuels avec le béton. Ce dernier étant fortement abrasif, il est cependant inévitable qu'il faille les changer passé un certain temps.

Les pales sont fabriquées pour une utilisation optimale. Lorsqu'un des côtés est usé, il suffit de les tourner à 180° en horizontale pour profiter de l'autre ce qui représente un meilleur rendement d'usage.

Pour les tourner de position ou les substituer, desserrer les vis **T** qui les fixent parfaitement aux bras de la machine et faire le changement correspondant. Bien revisser les vis de fixation. Si les vis doivent aussi être changées, nous recommandons d'utiliser DIN 931 M8x40 de qualité 8.8.



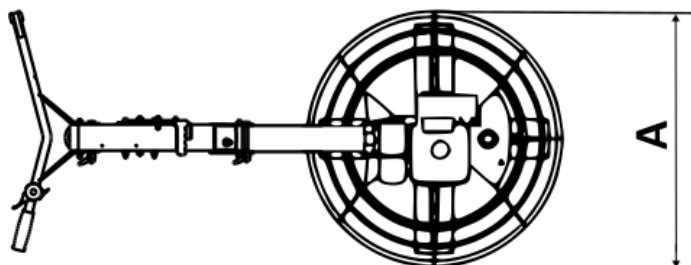
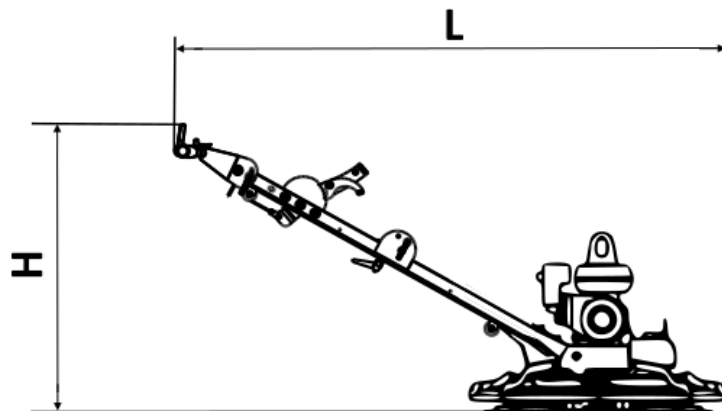
Pour changer les pales de position **P** et ainsi utiliser l'autre bord, retirer le bouchon de plastique **B**. Ce bouchon, monté sur les bras des pales sert à protéger le trou fileté des restes de béton qui s'accumulent dans la machine.

## 7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES.

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Le moteur essence ne démarre pas	Alarme niveau d'huile trop bas activée	Rajouter huile pour compléter le niveau
	Vanne de combustible fermée	L'ouvrir
	Interrupteur du moteur en position OFF	Le placer en position ON
	Manette de sécurité ouverte	Pressionner et la verrouiller
Le moteur électrique ne démarre pas	Manque de courant	Réviser l'alimentation. Vérifier la position du disjoncteur et du différentiel du cadre d'alimentation. Vérifiez le bon état de la rallonge et son bon ajustement aux deux extrémités.
	Interrupteur hors d'usage	Le changer
Le moteur essence n'accélère pas	Câble des gaz coincé ou déplacé	Vérifier le levier et le câble de l'accélérateur
	Problèmes dans le moteur	Faire réviser par service technique
Moteur accéléré mais les pales ne tournent pas	Embrayage coincé ou détérioré	Revoir l'embrayage et le changer si nécessaire
	Courroie abimée	La changer
	Réducteur coincé ou détérioré	Substituer les éléments abimés
Pendant le travail normal, la machine à sauter au sol	Béton sec à la base de la plaque en étoile	Plaque étoile propre
	Raquettes portées de manière inégale	Changer les lames
	Plaque étoile lâche	Serrez-le suffisamment
	Bras croisés	Remplacer

## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

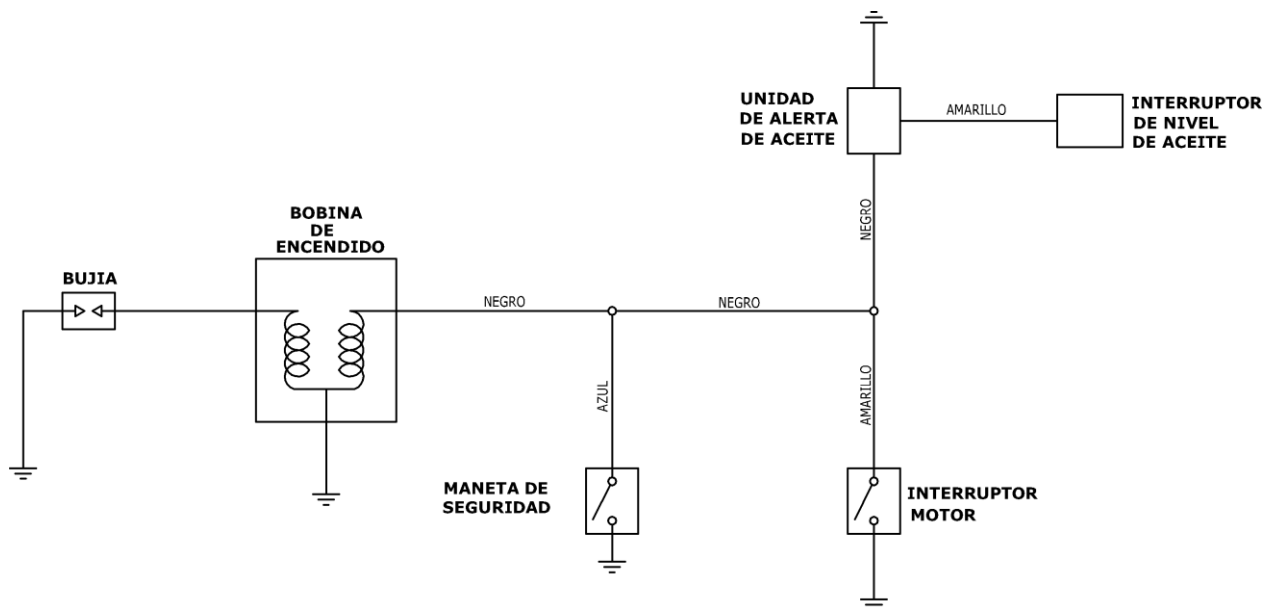
DONNÉS	HALCÓN-95				HALCÓN-125		
	G5,5H	G9H	3ET	5,5ET	G9H	G13H	5,5ET
MOTEUR	HONDA GX160	HONDA GX270	Électrique triphasé	Électrique triphasé	HONDA GX270	HONDA GX390	Électrique triphasé
COMBUSTIBLE	Essence	Essence	----	----	Essence	Essence	----
DÉMARRAGE	Manuel rétractile	Manuel rétractile	Électrique	Électrique	Manuel rétractile	Manuel rétractile	Électrique
PUISSANCE MAXIMUM	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	3HP/2,2KW	5,5HP/4KW	9HP/6,6KW	13HP/9,6KW	5,5HP/4KW
R.P.M. MAXIMUM DU MOTEUR	3600	3600	3000	3000	3600	3600	3000
R.P.M. MÁXIMUM DES PALES	130	130	90	90	130	130	90
AJUSTEMENT DE L'ANGLE PALES	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique	Mécanique
Ø ARC EXTÉRIEUR mm	1048	1048	1048	1048	1248	1248	1248
Ø CERCLE DÉCRIT PAR LES PALES mm.	950	950	950	950	1150	1150	1150
DIMENSIONS L x A x H mm	1700 x 610 x 1100				2289 x 1248 x 1100		
POIDS Kg.	53	---	53	---	113	120	---



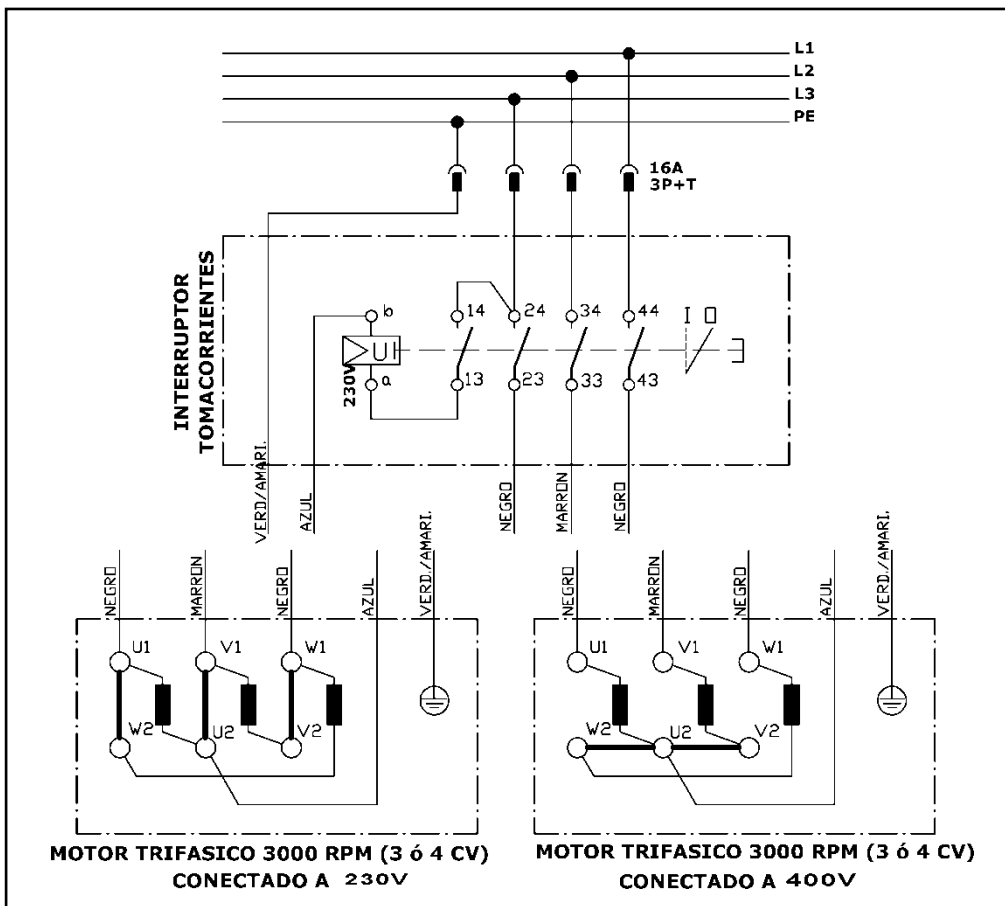


### 9. SCHÉMA ÉLECTRIQUE.

**HALCON-95 GX 160, HALCON-95 GX 270, HALCON-125 GX 270, HALCON-125 GX 390**



**HALCON-95-3ET, HALCON-95-5,5ET, HALCON-125-5,5ET**



## 10. GARANTIE.

SIMA S.A. fabricant de machines pour la construction dispose d'un réseau de services techniques, Réseau SERVI-SIMA. Les réparations effectuées avec garantie Réseau SERVI-SIMA sont soumises à des conditions ayant pour objet de garantir le service et leur qualité.

SIMA S.A. garantie toute sa production contre tout vice de fabrication. Cependant les conditions spécifiques d'application de la garantie sont définies dans le document joint de : CONDITIONS DE GARANTIE.

Les conditions de garantie ne seront pas applicables en cas de non respect des conditions de paiement établies.

SIMA S.A. se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis.

## 11. PIÈCES DE RECHANGE.

Les pièces de rechange pour les machines fabriquées par SIMA S.A. sont identifiées sur le plan de pièces de rechange joint à ce manuel.

Pour effectuer une demande de pièce, prendre contact avec le service après-vente de SIMA S.A. et préciser clairement le **numéro de la pièce dont vous avez besoin, ainsi que le modèle de la machine, le numéro de fabrication et l'année de fabrication**, éléments figurant sur la plaque des caractéristiques de la machine.

## 12. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.



Les matières premières doivent être récupérées avant de jeter le matériel. Les appareils, accessoires, ainsi que les liquides et les emballages doivent être envoyés aux sites de récupération pour leur traitement écologique.



**R.A.E.E. Les déchets d'appareils électriques et électroniques devront être déposés dans des lieux indiqués pour leur ramassage sélectif. Les résidus d'appareils électriques et électroniques doivent être déposés aux lieux spécifiques pour leur traitement.**

## 13. CONTAMINATION ACOUSTIQUE.

**Niveau de puissance acoustique émis par la machine en pondéré :**

HALCÓN-95-G5,5H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-G9H	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-3ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-95-5,5ET	LWA (dBa) 114
HALCÓN-125-G9H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-G13H	LWA (dBa) 105
HALCÓN-125-5,5ET	LWA (dBa) 105

## 14. VIBRATIONS.

Le niveau d'exposition aux vibrations transmis au système main-bras est :

MODELE	POUR MAIN GAUCHE m/ s <sup>2</sup>	POUR MAIN DROITE m/ s <sup>2</sup>
HALCÓN-95-G5,5H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-G9H	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-3ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-95-5,5ET	16,71218824259	19,14867082807
HALCÓN-125-G9H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-G13H	11,94924537840	12,15789830188
HALCÓN-125-5,5ET	11,94924537840	12,15789830188



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA